ಮೊರಾನ್ ಸಾಂಡ್ಲೆಲಿಂ ಪಾಕಾಂ

मोरान सांड्लेलीं पाकां



ಜೊ. ಸಿ. ಸಿದ್ದಕಟ್ಟೆ, ಕಾರ್ಮೆಲಿತ್

जो. सि. सिद्दाकट्टे कार्मेलीत

ಮೊರಾನ್ ಸಾಂಡ್ಲೆಲಿಂ ಪಾಕಾಂ

(ಬಾತ್ತೀಸ್ ಕವಿತಾ)

मोरान सांडलेलीं पाकां

(बत्तीस कविता)

ಜೊ. ಸಿ. ಸಿದ್ದಕಟ್ಟೆ, ಕಾರ್ಮೆಲಿತ್

जो. सि. सिद्दाकट्टे, कार्मेलीत

ಮೊಗಾಸಾನ್,

ಜೊ. ಸಿ. ಸಿದ್ದಕಟ್ಟೆ

ಧ್ಯಾನವನ ಪ್ರಕಾಶನ್, ಬೆಂಗ್ಳುರ್

ध्यानावना प्रकाशन, बेंगळूर

MORAN SANDDLELIM PAKAM – an anthology of Konkani poems in Kannada and Devanagari scripts by Joseph Cyril D'Souza.

First Edition: 2011

Published By:

DHYANAVANA PUBLICATIONS
(A unit of Carmel Jyothi NGO)
Cloistered Carmel Annex
14, Ali Asker Road, Bangalore -560052
Tel. 080-22356946
E-mail: dpublications7@rediffmail.com
Web: www.dhyanavanapublications.org

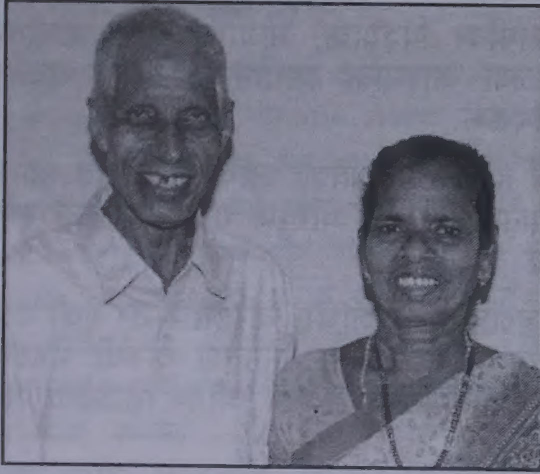
Cover Page & DTP: Maurice D'Sa

Art work: Wilson J. P. Kayyar

Printed at: Matha Prints, Bangalore, 9886809060

Price: ₹ 60/-

ಭೆಟವ್ಣಿ



ದೋಗ್ ಚೆರ್ಕ್ಯಾಂ ಪಾಟ್ಲ್ಯಾನ್ ತಿಸ್ರೆಂ ಚೆಡುಂ ಜಾತಾ ಮ್ಹಣ್ ಆಕ್ರೇಚೆ ಘಡ್ಯೆ ಪರ್ಯಾಂತ್ ಪಾತ್ಯೆವ್ನಾಯಿ ಹಾಂವ್ ಜಲ್ಮಾತಾನಾ ದೆವಾನ್ 'ತಾಕಾ ಜಾಯ್ ತೆಂ ದಿಲಾಂ' ಮ್ಹಣ್ ಖುಶ್ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಮೊಗಾಳ್ ಭಾವಾಡ್ತಿ ಮಾಂಯ್ ಆನಿ ಬಾಬಾಕ್ ಧಿನ್ವಾಸ್ ದೀವುನ್ ತಾಂಕಾಂ ಹಿ ಮ್ಹಜಿ ಲ್ಹಾನ್ಶಿ ಭೆಟವ್ಣಿ.

दोग चेरक्यां पाट्ल्यान तिसरें चेडूं जाता म्हण आकरेचे घडये पर्यांत पातयेवनय हांव जल्मताना देवान ताका जाय तें दिलां म्हण खुशी जाल्ल्या म्हज्या मोगाळ भावर्थी मांय आनी बाबाक दिनवास दिवुन तांकां ही म्हजी ल्हानशी भेटवणी.

ಜೊ. ಸಿ. ಸಿದ್ದಕಟ್ಟೆ, ಕಾರ್ಮೆಲಿತ್

जो. सि. सिद्दाकट्टे कार्मेलीत

एका नव्या कविचो जल्म जाल्ल्या विशी ...

विलियम शेक्सपीयर पिश्यांक, मोगीक आनी कवीक एकाच मेळींत घालता. वेग-वेगळ्या कारणाक लागोन हे तेगीय एकाच सैभाचे कशे दिसतात शेक्सपीयराक.

पयल्यान पयलें हया तेगांय विशीं लोकांक दुबाव आसतात. तांका अर्थ करचें कश्टाचें जाता. दुसऱ्यान परिपुर्ण राजांव म्हळ्ळे सोदून गेल्यार हांचे थंय कितेंय मेळचें कश्ट.

कन्नाडा कवी जेन्ना-च्या येशोधरा चरित्रेंत सुंदर राणी यशोधरे अस्टावांका म्हळ्ळ्या कुरुपिच्या मोगार पडटा. तितल्या कुरुपी मनश्या लागीं राणयेन मोगार पड्चें सारकेंगी म्हळ्ळे सवाल 'मोग' म्हळ्ळ्या सकतेच्या संदार्भार आराजावीक जाता.

कवी तसोच. ताच्या चिंतपांत अभीव्यक्तेंत राजांव सोदतात तर तुमकां कविता म्हळ्यार कितें म्हण कळीतच ना म्हण अर्थ. विलयम ब्लेक म्हळ्ळो कवी to see world in grand of sand, And a heaven in a wild flower... and eternity in an hour' म्हणटा तर ताच्या तकलेंत पिशी एक शीर आसा म्हण अर्थ. भोवश्या एक पिशी शीर नासतना कवी जांवचें आसाध्या म्हण म्हाका भोगता. कोंकणीचें दुर्भाग्य म्हळ्यार असली पिशी शीर आसल्ले ह्या दिसांनी उदेवन येंवचें आप्रूप जाल्यात. देखुनूंच आज 'कविता' म्हळ्ळी खताडच कोंकणी पत्रांनी आसा तरी, कविचो दुखळ कठीण आसा.

असल्ल्या संदार्भार जो. सि सिद्दाकटटे चो कविता संग्रह 'मोरान सांडलेलीं पाकां' निजाकी सागोरा गर्भातुलें एक स्वादीक ल्हार कशें नवो भरवंसो दिता. कोंकणी कविता संसारांत जोसि-चीं कवनां वेगळेच स्थरार सरदयींक आवडूंक सकतात.

तिकश्ण

हांगाचो कवी तिकश्ण नदरेचो. एका रिती ताची दिश्टा गुगिची. देखुनूंच तो कवी हर व्यक्तीन वयल्या बार देखुन नेगारचें ताच्या दिश्टीक म्हत्वाचें जाता.

दाकल्याक विवधान केल्ल्या व्यकति विशीं चुर-चुरे व्यक्त केल्ल्या कवी सांगाता.

...झलोन उडोवंच्या दनपारा,
रस्त्या बगलेक च ी व्हावोवन रावल्या
तरणव्याची खाडकी धरुन

ಎಕಾ ನವ್ಯಾ ಕವಿಚೊ ಜಲ್ಮ್ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾವಿಶಿಂ...

ವಿಲಿಯಂ ಶೇಕ್ಸ್‌ಪಿಯರ್ ಪಿಶ್ಯಾಕ್, ಮೋಗಿಕ್ ಆನಿ ಕವಿಕ್ ಎಕಾಚ್ ಮೆಳಿಂತ್ ಘಾಲ್ತಾ. ವೆವೆಗ್ಳ್ಯಾ ಕಾರಣಾಂಕ್ ಲಾಗೊನ್ ಹೆ ತೆಗಿಯೀ ಎಕಾಚ್ ಸಂಯ್ಸಾಚೆ ಕಶೆ ದಿಸ್ತಾತ್ ಶೇಕ್ಸ್‌ಪಿಯರಾಕ್. ಪಯ್ಲ್ಯಾನ್ ಪಯ್ಲೆಂ ಹ್ಯಾ ತೆಗಾಂಯಿ ವಿಶಿಂ ಲೊಕಾಕ್ ದುಬಾವ್ ಆಸ್ತಾತ್. ತಾಂಕಾಂ ಆರ್ಥ್ ಕರ್ಚೆಂ ಕಷ್ಟಾಂಚೆಂ ಜಾತಾ. ದುಸ್ರ್ಯಾನ್ ಪರಿಪೂರ್ಣ್ ರಾಜಾಂವ್ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಸೊದುನ್ ಗೆಲ್ಯಾರ್ ಹಾಂಚೆ ಥಂಯ್ ಕಿತೆಂಯ್ ಮೆಳ್ಚೆಂ ಕಷ್ಟ್.

ಕನ್ನಡ ಕವಿ ಜನ್ನಚ್ಯಾ 'ಯಶೋಧರ ಚರಿತ್ರೆ'ಂತ್ ಸುಂದರ್ ರಾಣಿ ಯಶೋಧರೆ, ಅಷ್ಟಾವಂಕ ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯಾ ಕುರೂಪಿಚ್ಯಾ ಮೊಗಾರ್ ಪಡ್ತಾ. ತಿತ್ಲ್ಯಾ ಕುರೂಪಿ ಮನ್ಶ್ಯಾಲಾಗಿಂ ರಾಣಿಯೆನ್ ಮೊಗಾರ್ ಪಡ್ಚೆಂ ಸಾರ್ಕೆಂಗೀ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಸವಾಲ್ 'ಮೋಗ್' ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯಾ ಸಂಗ್ತಿಚ್ಯಾ ಸಂದರ್ಭಾರ್ ಅರಾಜಾಂವಿಕ್ ಜಾತಾ.

ಕವಿಯೀ ತಸೊಚ್; ತಾಚ್ಯಾ ಚಿಂತ್ಪಾಂತ್, ಅಭಿವೆಕ್ತೆಂತ್ ರಾಜಾಂವ್ ಸೊದ್ತಾತ್ ತರ್ ತುಮ್ಕಾಂ ಕವಿತಾ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಕಿತೆಂ ಮ್ಹಣ್ ಕಳಿತ್ ಚ್ ನಾ ಮ್ಹಣ್ ಆರ್ಥ್. ವಿಲಿಯಂ ಬ್ಲೇಕ್ ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಕವಿ, 'To see world in a grand of sand, And a heaven in a wild flower…and eternity in an hour' ಮ್ಹಣ್ತಾ ತರ್ ತಾಚ್ಯಾ ತಕ್ಲೆಂತ್ ಪಿಶಿ ಏಕ್ ಶಿರ್ ಆಸಾ ಮ್ಹಣ್ ಆರ್ಥ್. ಭೋವ್‌ಶಾ ಏಕ್ ಪಿಶಿ ಶಿರ್ ನಾಸ್ತಾನಾ ಕವಿ ಜಾಂವ್ಚೆಂ ಅಸಾದ್ಯ್ ಮ್ಹಣ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಭಗ್ತಾ. ಕೊಂಕ್ಣೆಚೆಂ ದುರ್ಭಾಗ್ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಅಸಲಿ ಪಿಶಿ ಶಿರ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೆ ಹ್ಯಾ ದಿಸಾಂನಿ ಉದೆವ್ನ್ ಯೆಂವ್ಚೆ ಅಪ್ರೂಬ್ ಜಾಲ್ಯಾತ್. ದೆಕುನ್‌ಚ್ ಆಜ್ 'ಕವಿತಾ' ಮ್ಹಳ್ಳಿ ಖಾತಡ್‌ಚ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಪತ್ರಾಂನಿ ಆಸಾ ತರೀ ಕವಿಂಚೊ ದುಕೊಳ್ ಕರೀಣ್ ಆಸಾ.

ಅಸಲ್ಯಾ ಸಂದರ್ಭಾರ್ ಜೊ. ಸಿ. ಸಿದ್ಧಕಟ್ಟೆಚೊ ಕವಿತಾ ಸಂಗ್ರಹ್ 'ಮೊರಾನ್ ಸಾಂಡ್ಲೆಲಿಂ ಪಾಕಾಂ' ನಿಜಾಕೀ ಸಾಗೊರಾ ಗರ್ಭಾಂತುಲೆಂ ಏಕ್ ಸ್ವಾದಿಕ್ ಲ್ಹಾರ್ ಕಶೆಂ ನವೊ ಭರ್ವಸೊ ದಿತಾ. ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕವಿತಾ ಸಂಸ್ರಾಂತ್ ಜೊ. ಸಿ.ಚಿಂ ಕವನಾಂ ವೆಗ್ಳ್ಯಾಚ್ ಸ್ಥರಾರ್ ಸಹೃದಯಿಂಕ್ ಆವೊಡೊಂಕ್ ಸಕ್ತಾತ್.

ತೀಕ್ಷ್ಣ ನದರ್

ಹಾಂಗಾಚೊ ಕವಿ ತೀಕ್ಷ್ಣ ನದ್ರೆಚೊ. ಎಕಾ ರಿತಿಂ ತಾಚಿ ದೀಷ್ಟ್ ಘುಗಿಚಿ ದೆಕುನ್‌ಚ್ ತೊ ಕವಿ. ಹರ್‌ವೆಕ್ತಿನ್ ವಯ್ಲ್ಯಾಬಾರ್ ದೆಕೊನ್ ನೆಗಾರ್ಚೆಂ ತಾಚ್ಯಾ ದಿಷ್ಟಿಕ್ ಮಹತ್ವಾಚೆಂ ಜಾತಾ.

ದಾಕ್ಲ್ಯಾಕ್ ಜಿವ್ಘಾತ್ ಕೆಲ್ಲ್ಯಾ ವೆಕ್ತಿವಿಶಿಂ ಚುರ್ಚುರೆ ವೆಕ್ತ್ ಕೆಲ್ಲೊ ಕವಿ ಸಾಂಗ್ತಾ:

'..ಜಳೊನ್ ಉಡಂವ್ಚ್ಯಾ ದನ್ಪಾರಾಂ
ರಸ್ತ್ಯಾ ಬಗ್ಲೆಕ್ ಚಟ್ಟಿ ವಾವೊವ್ನ್ ರಾವ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ
ತರ್ನಾಟ್ಯಾಚಿ ಖಾಡ್ಕಿ ಧರುನ್
ದೊಳ್ಯಾಂಕ್ ದೊಳೆ ಮೆಳವ್ನ್

दोळ्यांक दोळे मेळोवन
'उफ.. उफ ' कोयर फुकच्या
चेड़वाच्या ओंटानी हुस्केवचें काळजेची
मातशी वळख जाली तर...
तो वाचतो कोणणा
(तो वाचतो कोणणा)

मनीस आज ल्हान–ल्हान संकतीं विशींच व्यस्त आसून आपणाक चडीत अनवार हाडच्या संकतीं विशीं बेपरवा कित्याक करता तें हांगाच्या कवीक सुचताना ताची कविता जिणये काणी ह्या दिशीं चडीत मार्मीक कशी दिसता.

चिंमत्या बरी तोंड
उकते दवरन गिळूंक
पाटल्यान रावला दिवोड
ताळ्या ताळये बसल्लो
माणको मात्र
माथ्यार बसल्ल्या मुसाक
भेश्टायता.

देवचारानीं सेमिनारिच्या दोरयार वस्ती केल्ल्या म्हळ्ळ्या *(सेमिनारिच्या दोरयार)* चिंतपातूय सरुदयेन आकालासूयी देखयेंत व्यंगीय देखयेत. एका दिश्टींन सेमिनारींत देवस्पण चड दखून देवचाराच्यो नाडीय तितल्योच चडची साध्यता आसा. पूण थाडे पावटी सलीच रिती सेमिनारी सगळी आपलें मूळ उद्देश सांडून 'संसारीक' जातागाय म्हळ्ळे व्यंगीय हांगासर दिसनासता वचना:

बाजारानीं देवचाराक काम ना
वेपारी पक्का ताचेच दलाली
देखून ताणी सेमिनारिच्या दोरयार तंबू मारता
कोणीय जांवयेत पयली बली.

गुंड चितप

हांगाच्या कविची नदर तिक्शण मात्र न्हय ताचें चिंतपूय गूंड. थोडे–थोडे कडे तो तत्वशास्त्रीय व्हय. तशें पळोवंक गेल्यार एक कवी सैंभान तत्वशास्त्री जांवची गर्ज आसा. सत म्हळ्ळ्या कवितेंत तो सांगता.

आमचें परीं जांवक नातल्ल्यांक आमी
जियेवंक दिलें ना
कित्या ते
सांत ज़ावन आसल्ले.

'ಉಫ್.. ಉಫ್' ಕೊಯ್ರ್ ಫುಂಕ್ಚ್ಯಾ
ಚೆಡ್ವಾಚ್ಯಾ ವೊಂಟಾಂನಿ ಉಸ್ಕೆಂವ್ಚೆ ಕಾಳ್ಜಿಚಿ
ಮಾತ್ತಿ ವ್ಹಳಕ್ ಜಾಲ್ಲಿ ತರ್...
ತೊ ವಾಂಚ್ಲೊ ಕೊಣ್ಣಾ! (ತೊ ವಾಂಚ್ಲೊ ಕೊಣ್ಣಾ)

ಮನಿಸ್ ಆಜ್ ಲ್ಹಾನ್ ಲ್ಹಾನ್ ಸಂಗ್ತಿಂವಿಶಿಂಚ್ ವೆಸ್ತ್ ಆಸೊನ್, ಆಪ್ಣಾಕ್ ಚಡಿತ್ ಅಸ್ವಾರ್ ಹಾಡ್ಚ್ಯಾ ಸಂಗ್ತಿಂವಿಶಿಂ ಬೆಪಾರ್ವಾ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಕರ್ತಾ ತೆಂ ಹಾಂಗಾಚ್ಯಾ ಕವಿಕ್ ಸುಸ್ತಾನಾ. ತಾಚಿ ಕವಿತಾ 'ಜಿಣ್ಯೆ ಕಾಣಿ' ಹ್ಯಾ ದಿಶಿಂ ಚಡಿತ್ ಮಾರ್ಮಿಕ್ ಕಶಿ ದಿಸ್ತಾ:
ಚಿಮ್ಟ್ಯಾಬರಿ ತೋಂಡ್
ಉಗ್ತೆಂ ದವರ್ನ್ ಗಿಳುಂಕ್
ಪಾಟ್ಲ್ಯಾನ್ ರಾವ್ಲಾ ದಿವೊಡ್
ತಳ್ಯಾ ತಡಿರ್ ಬಸ್‌ಲ್ಲೊ
ಮಾಣ್ಕೊ ಮಾತ್ರ್
ಮ್ಹಾತ್ಯಾರ್ ಬಸ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಮೂಸಾಕ್
ಭೆಶ್ಟಾಯ್ತಾ.

ದೆಂವ್ಚ್ಯಾರಾಂನಿ, ಸೆಮಿನಾರಿಚ್ಯಾ ದೊರ್‍ಯಾರ್ ವಸ್ತಿ ಕೆಲ್ಯಾ ಮ್ಹಳ್ಯಾ (ಸೆಮಿನಾರಿಚ್ಯಾ ದೊರ್‍ಯಾರ್) ಚಿಂತ್ಪಾ ಥಂಯ್ ಸಹೃದಯಿನ್ ಆಕ್ಲಾಸ್‌ಯೀ ದೆಕ್ಯೆತ್, ವೆಂಗ್ಯ್‌ಯಿ ದೆಕ್ಯೆತ್. ಎಕಾ ದಿಶ್ಟಿನ್ ಸೆಮಿನರಿಂತ್ ದೆವಾಸ್ಪಣ್ ಚಡ್ ದೆಕುನ್ ದೆಂವ್ಚ್ಯಾರಾಚ್ಯೊ ನಾಡಿಯೀ ತಿತ್ಲ್ಯೊಚ್ ಚಡ್ಚಿ ಸಾದ್ಯತಾ ಆಸಾ. ಪುಣ್ ಥೊಡೆ ಪಾವ್ಟಿಂ ಸಲೀಸ್ ರಿತಿಂ ಸೆಮಿನರಿ ಸಗ್ಳಿ ಆಪ್ಲೆ ಮೂಳ್ ಉದ್ದೇಶ್ ಸಾಂಡುನ್ 'ಸಾಂಸಾರಿಕ್' ಜಾತಾಗಾಯ್ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ವೆಂಗ್ಯ್‌ಯಿ ಹಾಂಗಾಸರ್ ದಿಸಾನಾಸ್ತಾಂ ವಚಾನಾ:

ಬಾಜಾರಾಂನಿ ದೆಂವ್ಚ್ಯಾರಾಕ್ ಕಾಮ್ ನಾ
ವೆಪಾರಿ ಪಕ್ಕಾ ತಾಚೆಚ್ ದಲಾಲಿ
ದೆಕುನ್ ತಾಣಿಂ ಸೆಮಿನರಿಚ್ಯಾ ದೊರ್‍ಯಾರ್ ತಂಬು ಮಾರ್ಲಾ
ಕೊಣ್‌ಯೀ ಜಾವ್ಯೆತ್ ಪಯ್ಲಿ ಬಲಿ!

ಗೂಂಡ್ ಚಿಂತಾಪ್

ಹಾಂಗಾಚ್ಯಾ ಕವಿಚಿ ನದರ್ ತೀಕ್ಶ್ಣ ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಂಯ್, ತಾಚೆಂ ಚಿಂತಪ್‌ಯೀ ಗೂಂಡ್. ಥೊಡೆ ಥೊಡೆ ಕಡೆ ತೊ ತತ್ವ್‌ಶಾಸ್ತ್ರಿಯೀ ವ್ಹಯ್. ತಶೆಂ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಗೆಲ್ಯಾರ್ ಏಕ್ ಕವಿ ಸಂಯ್ಯಾನ್ ತತ್ವ್‌ಶಾಸ್ತ್ರಿ ಜಾಂವ್ಚಿ ಗರ್ಜ್ ಆಸಾ. 'ಸತ್' ಮ್ಹಳ್ಯಾ ಕವಿತೆಂತ್ ತೊ ಸಾಂಗ್ತಾ:
ಆಮ್ಚೆ ಪರಿಂ ಜಾಂವ್ಕ್ ನಾತ್‌ಲ್ಲ್ಯಾಂಕ್ ಆಮಿ
ಜಿಯೆಂವ್ಕ್ ದಿಲೆಂನಾ
ಕಿತ್ಯಾ ತೆ
ಸಾಂತ್ ಜಾವ್ನಾಸ್‌ಲ್ಲೆ

कवीन निजाकी हांगाच्या विशयांवयर आटोव केला या ताका कवितेचे विशय खूप आवडल्यात म्हळ्याक हीच साक्स.

प्रतिमा

कवीन थंय हांगा वापारली प्रतिमाय आपुर्व रितिची;

'मोन्याचा हरद्यांत उतरां *चिरमोटून कविता जाल्ल्या दिसा...'*

(तूं कविता जाल्ल्या दिसा)

'इजडो आरसो मुकाल उडयता...'

(आरस्यालागीं राजी ना)

'ताच्या दोळ्यानीं निराशिची घूग दिसली.'

(पोरनी तकली)

'बुडोवन वेच्या सुर्याच्या खांदार हात घालून'

(तो वाचतो कोणणा)

संग्रहातली 'मोरान सांडलेलीं पाकां' आनी 'दोराचे विळाप' कविता वेगळेच रितिची आसोन प्रतिमा आनी संकेती कातेच्या दिश्टीन नवलाची कशी वरतोतात. मोरान सांडलेल्या पाकां वयर आतां हक्क कोणाचे म्हळ्ळया संदीग्द सवालां थंय कविता आखेर जाता तरी वाचप्यांक नियाळाक लायता. 'एक सवाल' कविता मनश्याच्या कर्मी सैभाक सवाल उडयता मात्र न्हय देवाकूय सवाल करता.

जिवाळ कविता

जो. सि-च्यो कविता सर्व जिवाळ जावन वाचप्यांचें संपूर्ण ध्यान अपत्तितात. हर एक कवितेतूय एक विशीश्ट चिंतप आसा. कन्नडा बरावपी जोगी सांगता, कितेंय सांगनातल्या सांहित्य प्रकाराक कविता म्हणतात. पूण जो. सि-च्यो कविता कितेंय सांगनासताच सर्व सांगतात

हांगाच्या कवितेनी चडताव आकलास दुख, विराराय, काटांळो, असल्लेंच भावच चड दिश्टी पड्टात. संभरंभ, संतोंस मातसो उणोंच म्हणोंजय. तशें म्हूण ही संगत संग्रहाचो वट्टारे उन म्हुणोंक जायना. जांवक पुरो तो उन च ह्या कवितेची सकत. एक मात्र सत कोंकणींत एक नवीन कविचो जल्म जाला आनी ताच्यो कविता खंयचेय कोकणी कविंच्या प्रभावाक वळख जायनासतां स्वतंत्र रिती वेगळोच अणभोग दिंवच्या तसल्लयो. हे तालेंत पोस करची जबाबदारी कोंकणी कविता संसाराची. हांगाच्यो चड्ताव कविता विविध स्थारार शिंदपाक विमारश्याक वळख जावंक फावो.

– मेलवीन पिंटो, निरूडे

ಕವಿನ್ ನಿಜಾಕೀ ಹಾಂಗಾಚ್ಯಾ ವಿಶಯಾಂವಯ್ರ್ ಆಟೊವ್ ಕೆಲಾ ಯಾ ತಾಕಾ ಕವಿತೆಂಚೆ ವಿಶಯ್ ಖುಬ್ ಆವಡ್ಲ್ಯಾತ್ ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯಾಕ್ ಹಿಚ್ ಸಾಕ್ಸ್.

ಪ್ರತಿಮಾಂ

ಕವಿನ್ ಥಂಯ್ ಹಾಂಗಾ ವಾಪಾರ್‍ಲ್ಲಿಂ ಪ್ರತಿಮಾಂಯೀ ಅಪೂರ್ವ್ ರಿತಿಂಚಿಂ:

'ಮೊಸ್ಯಾಚಾ ಪರ್ಧ್ಯಾಂತ್ ಉತ್ರಾಂ ಚಿರ್‍ಮೊಟೊನ್ ಕವಿತಾ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾ ದಿಸಾ..' (ತುಂ ಕವಿತಾ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾ ದಿಸಾ)

'ಒಜ್ಜೊ ಆರ್‍ಸೊ ಮುಕ್ಕಾಲ್ ಉಡಯ್ತಾ..' (ಆರ್‍ಸ್ಯಾಲಾಗಿಂ ರಾಜಿ ನಾ)

'ತಾಚ್ಯಾ ದೊಳ್ಯಾಂನಿ ನಿರಾಶೆಚಿ ಘುಗ್ ದಿಸ್ಲಿ' (ಪರ್ನಿ ತಕ್ಲಿ)

'ಬುಡೊನ್ ವೆಚ್ಯಾ ಸುರ್‍ಯಾಚ್ಯಾ ಖಾಂದಾರ್ ಹಾತ್ ಘಾಲುನ್'

(ತೊ ವಾಂಚ್ತೊ ಕೊಣ್ಣಾ)

ಸಂಗ್ರಹಾಂತ್ಲಿಂ 'ಮೊರಾನ್ ಸಾಂಡ್ಲೆಲಿಂ ಪಾಕಾಂ' ಆನಿ 'ದೊರಾಚೆ ವಿಳಾಪ್' ಕವಿತಾ ವೆಗ್ಳೆಚ್ ರಿತಿಚಿಂ ಆಸೊನ್ ಪ್ರತಿಮಾಂ ಆನಿ ಸಾಂಕೇತಿಕಾತೆಚ್ಯಾ ದಿಶ್ಟಿನ್ ನವಾಲಾಂಚಿ ಕಶಿಂ ವರ್‍ತೊವ್ತಾತ್. ಮೊರಾನ್ ಸಾಂಡ್ಲೆಲ್ಯಾ ಪಾಕಾಂ ವಯ್ರ್ ಆತಾಂ ಹಕ್ಕ್ ಕೊಣಾಚೆಂ ಮ್ಹಳ್ಳ್ಯಾ ಸಂದಿಗ್ದ್ ಸವಾಲಾ ಥಂಯ್ ಕವಿತಾ ಆಕೇರ್ ಜಾತಾ ತರ್‍ಯೀ ವಾಚ್ಪ್ಯಾಕ್ ನಿಯಾಳಾಕ್ ಲಾಯ್ತಾ. 'ಏಕ್ ಸವಾಲ್' ಕವಿತಾ ಮನ್ಶ್ಯಾಚ್ಯಾ ಕರ್ಮಿ ಸಂಯ್ಯಾಬ್ಯಾಕ್ ಸವಾಲ್ ಉಡಯ್ತಾ ಮಾತ್ರ್ ನ್ಹಂಯ್ ದೆವಾಕ್‍ಯೀ ಸವಾಲ್ ಕರ್‍ತಾ.

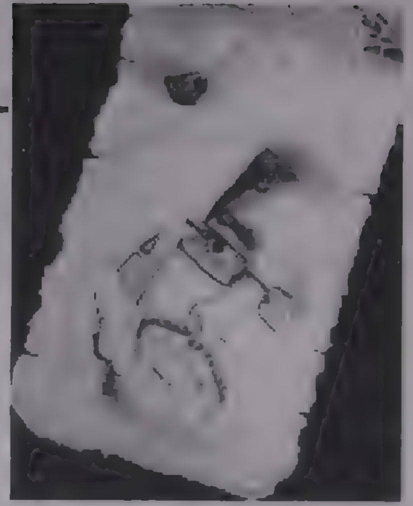
ಜಿವಾಳ್ ಕವಿತಾ

ಜೊ. ಸಿ.ಚ್ಯೊ ಕವಿತಾ ಸರ್ವ್ ಜಿವಾಳ್ ಜಾವ್ನ್ ವಾಚ್ಪ್ಯಾಚೆಂ ಸಂಪೂರ್ಣ್ ಧ್ಯಾನ್ ಆಪೇಕ್ಶಿತಾತ್. ಪರ್‍ಏಕ್ ಕವಿತೆಂತ್‍ಯೀ ಏಕ್ ವಿಶಿಶ್ಟ್ ಚಿಂತಪ್ ಆಸಾ. ಕನ್ನಡ ಬರವ್ಪಿ ಜೋಗಿ ಸಾಂಗ್ತಾ, ಕಿತೆಂಯ್ ಸಾಂಗಾನಾತ್‍ಲ್ಲ್ಯಾ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ಪ್ರಕಾರಾಕ್ ಕವಿತಾ ಮ್ಹಣ್ತಾತ್. ಪುಣ್ ಜೊ. ಸಿ.ಚ್ಯೊ ಕವಿತಾ ಕಿತೆಂಯ್ ಸಾಂಗಾನಾಸ್ತಾಂಚ್ ಸರ್ವ್ ಸಾಂಗ್ತಾತ್.

ಹಾಂಗಾಚ್ಯಾ ಕವಿತೆಂನಿ ಚಡ್ತಾವ್ ಆಕ್ಲಾಸ್, ದೂಕ್, ವಿರಾರಾಯ್, ಕಾಂಟಾಳೊ ಅಸಲೆಚ್ ಭಾವ್‍ಚ್ ಚಡ್ ದಿಶ್ಟಿಕ್ ಪಡ್ತಾತ್. ಸಂಭ್ರಮ್, ಸಂತೊಸ್ ಮಾತ್ಸೊ ಉಣೊಂಚ್ ಮ್ಹಣಾಜೆ. ತಶೆಂ ಮ್ಹಣ್ ಹಿ ಸಂಗತ್ ಸಂಗ್ರಹಾಚೊ ಒಟ್ಬಾರೆ ಊಣ್ ಮ್ಹಣೊಂಕ್ ಜಾಯ್ನಾ. ಜಾಂವ್ಕ್ ಪುರೊ ತೊ 'ಊಣ್'ಂಚ್ ಹ್ಯಾ ಕವಿತೆಂಚಿ ಸಕತ್. ಏಕ್ ಮಾತ್ರ್ ಸತ್, ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ ಏಕ್ ನವೀನ್ ಕವಿಚೊ ಜಲ್ಮ್ ಜಾಲಾ ಆನಿ ತಾಚ್ಯೊ ಕವಿತಾ ಖಂಯ್ಚ್ಯಾಯೀ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕವಿಂಚ್ಯಾ ಪ್ರಭಾವಾಕ್ ಒಳಗ್ ಜಾಯ್ನಾಸ್ತಾಂ ಸ್ವತಂತ್ರ್ ರಿತಿಂ ವೆಗ್ಳೊಚ್ ಅನ್ಬೊಗ್ ದಿಂವ್ಚ್ಯಾ ತಸಲ್ಯೊ. ಹೆಂ ತಾಲೆಂತ್ ಪೋಸ್ ಕರ್‍ಚಿ ಜವಾಬ್ದಾರಿ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕವಿತಾ ಸಂಸ್ರಾಚಿ. ಹಾಂಗಾಚ್ಯೊ ಚಡ್ತಾವ್ ಕವಿತಾ ವಿವಿದ್ ಸ್ಥರಾರ್ ಶಿಂದ್ಪಾಕ್, ವಿಮರ್‍ಶ್ಯಾಕ್ ಒಳಗ್ ಜಾಂವ್ಕ್ ಫಾವೊ.

– ಮೆಲ್ವಿನ್ ಪಿಂಟೊ, ನೀರುಡೆ

दिनवासणी



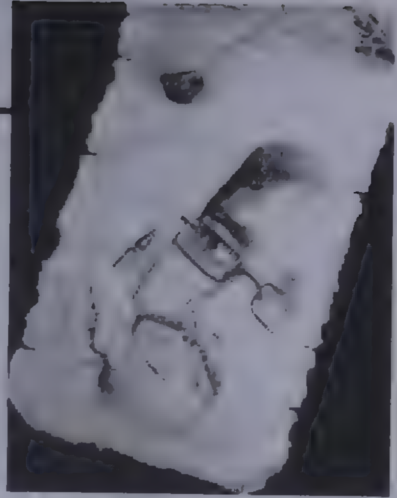
लागीं–लागीं चोवीस म्हयने जायत आयले म्हजो फुड्लद कविता जमो 'पावसाधोणु' भुंय पडोन. आतां आनी एक.....! आमसोरलोंगाय? म्हळ्ळी कावजेणी एका वाटेन तर राखचें कोणाक आनी कित्याक? म्हळ्ळें एक उळटें सवाल 'फटट' करून तकलेंत आदाळ्ता. सत्त सांगचें तर 'पावसाधोणु' परगट्ल्या उपरांत, 'आसली एक चूक परत आदारिना' म्हण निचेव केल्लो! पूण तो नव्या वर्साचे सुर्वेर निचेव करून मागीर परत याद येंवची आनी एक वरस उदेताना म्हळ्ळेपरीं म्हजेथंय घडलां. म्हजो निचेव मोडच्यांत सबारांनी पात्र घेत्ला म्हळ्यारी चूक जांवची ना. एक मात्र खरें, म्हज्या हातांत सबार फरामस्यो घडल्यात. तांतून हांतल्यो कविताय!

सुरवेर थावनय म्हज्या कवितांचेर विशेस काळ्जी दवरून पाटींबो दिंवचा 'पिंतुरां' च्या कविक मा। बा। ऑल्वी कार्मेलीत हांकां हांव जीणभर रुणी आसां. कवितांचेर पोस्ट मारटाम चलवन गरजेची सलहा दीवन बरें मागल्ल्या मेल्वीन पिंटो, जे.सा हांकां, देवनागरी बरपा रितीची मोलादीक सलहा आनी निस्वार्थी कुमोक पाटायिल्ल्या कर्मेलीत भाव जॉन एम् अल्फोंसोक, पुस्तकाची सोबाय वाडंवंक वांवट काडल्ल्या कलाकाराक आनी पानांची मांडावळ केल्ल्या मावरीस डेसा, तशेंच उज्वाडाव्वी ध्यानावना प्रकाशन, बेंगळूर, आनी प्रत्येक रितीन म्हजेर हुस्को दवरन भेसांवां वोतल्ल्या सगळ्या म्हज्या व्हडीलांक आनी लिप्तीं–गुप्तीं म्हाका तेंको दिंवच्या सरवांक एकाच उत्रान **देव बरें करुं** म्हणतां आनी सदांचा मागण्यांत तुमची याद करतां.

'मोरान सांडलेलीं पाकां' तुमचे हातीं पोशेताना कांय थोडीं पाकां बरीं लागतीत; काड्न म्हाथ्याक खोवया. आनी थोडीं पिश्यार घालतीत; काड्न काळजांत सोबया. नां तर जालें– पर्वाना– बुडकुलो रांदणीर चडोवन काडी पेटया. मागीर एके हुनोनी चायेसंगीं सांज तुमच्या आंगणांत देंवची खुदूद पळेया!

- जो. सि. सिद्दाकट्टे, कार्मेलीत

ಧಿನ್ವಾಸ್ನಿ

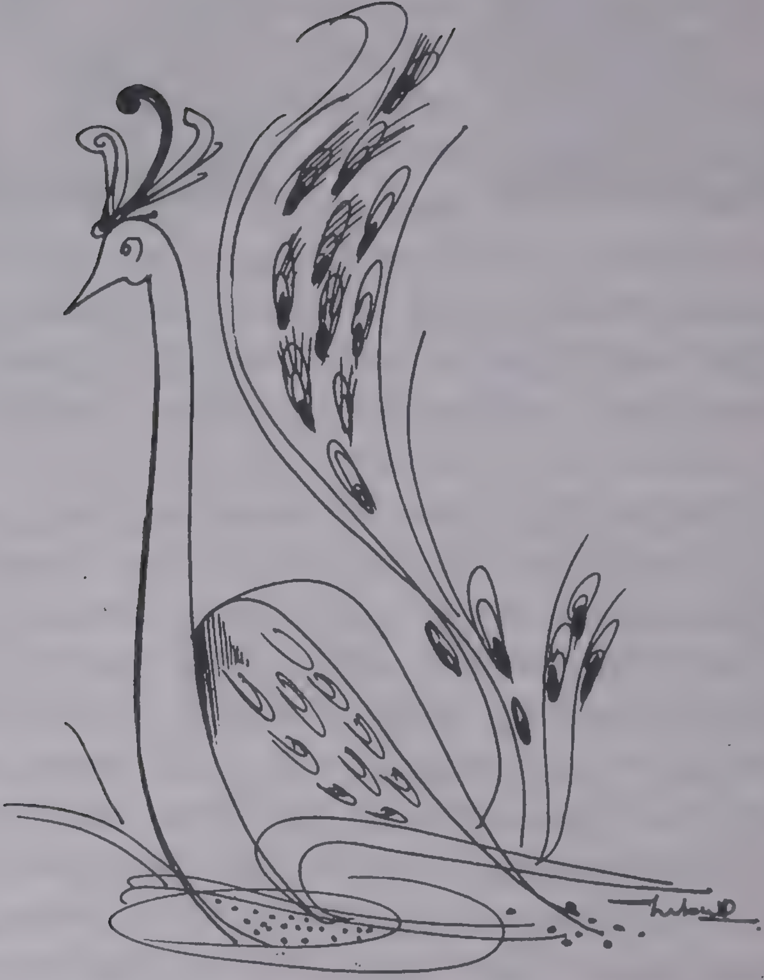


ಲಾಗಿಂ-ಲಾಗಿಂ ಚೊವೀಸ್ ಮ್ಹಯ್ನೆ ಜಾಯ್ತ್ ಆಂಯ್ಲ್ಲೊ ಮ್ಹಜೊ ಫುಡ್ಲಲ್ದ್ ಕವಿತಾ ಜಮೊ 'ಪಾವ್ಸಾಧೊಣು' ಭುಂಯ್ ಪಡೊನ್. ಆತಾಂ ಅನ್ಯೇಕ್...! ಆವೊಸ್ಸರ್ಲ್ಲೊಂಗಾಯ್ ಮ್ಹಳ್ಳಿ ಕಾವ್ಜಣಿ ಎಕಾ ವಾಟೇನ್ ತರ್ ರಾಕ್ಚೆಂ ಕೊಣಾಕ್ ಆನಿ ಕಿತ್ಯಾಕ್? ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಏಕ್ ಸವಾಲ್ 'ಫಟ್' ಕರ್ನ್ ತಕ್ಲೆಂತ್ ಆದಾಳ್ತಾ. ಸತ್ತ್ ಸಾಂಗ್ಚೆಂ ತರ್ 'ಪಾವ್ಸಾಧೊಣು' ಪರ್ಗಟ್ಲ್ಯಾ ಉಪ್ರಾಂತ್, 'ಆಸಲಿ ಚೂಕ್ ಪರತ್ ಆಧಾರಿನಾ' ಮ್ಹಣ್ ನಿಚೆವ್ ಕೆಲ್ಲೊ. ಪೂಣ್ ತೊ ನವ್ಯಾ ವರ್ಸಾಚೆ ಸುರ್ವೆರ್ ನಿಚೆವ್ ಕರ್ನ್ ಮಾಗಿರ್ ಪರತ್ ಯಾದ್ ಜಾಂವ್ಚಿ ಆನ್ಯೇಕ್ ವರಸ್ ಉದೆತಾನಾ ಮ್ಹಳ್ಳೆಪರಿಂ ಮ್ಹಜೆಥಂಯ್ ಘಡ್ಲಾಂ. ಮ್ಹಜೊ ನಿಚೆವ್ ವೊಡ್ಯಾಂತ್ ಸಭಾರಾಂನಿ ಪಾತ್ರ್ ಘೆತ್ಲಾ ಮ್ಹಳ್ಯಾರೀ ಕಾಂಯ್ ಚೂಕ್ ಜಾಂವ್ಚಿ ನಾ. ಏಕ್ ಮಾತ್ರ್ ಖರೆಂ, ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಹಾತಾಂತ್ ಸಭಾರ್ ಫರಾಮಸ್ಯೊ ಘಡ್ಲ್ಯಾತ್. ತಾಂತು ಹಾಂತ್ಲ್ಯೊ ಕವಿತಾಯೀ!

ಸುರ್ವೆರ್ ಥಾವ್ನ್ಯಯಿ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಕವಿತಾಂಚೆರ್ ವಿಶೇಸ್ ಕಾಳ್ಜಿ ದವರ್ನ್ ಪಾಟಿಂಬೊ ದಿಂವ್ಚಾ 'ಪಿಂತುರಾಂ'ಚಾ ಕವಿಕ್ ಮಾ| ಬಾ| ಆಲ್ವಿ ಕಾರ್ಮೆಲಿತ್ ಹಾಂಕಾಂ ಹಾಂವ್ ಜೀಣ್‌ಭರ್ ರುಣಿ ಆಸಾಂ. ಕವಿತಾಂಚೆರ್ ಪ್ರೋಸ್ಟ್ ಮಾರ್ಕ್ಟಂ ಚಲವ್ನ್ ಗರ್ಜೆಚಿ ಸಲಹಾ ದೀವ್ನ್ ಬರೆಂ ಮಾಗ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಮೆಲ್ವಿನ್ ಪಿಂಟೊ ಜೆ.ಸ. ಕ್, ದೇವ್‌ನಾಗರಿ ಬರ್ಪಾರಿತಿಚಿ ಮೊಲಾದಿಕ್ ಸಲಹಾ ಆನಿ ಸಿಸ್ಪಾರ್ತಿ ಕುಮೊಕ್ ಪಾಟಯಿಲ್ಲ್ಯಾ ಕಾರ್ಮೆಲಿತ್ ಭಾವ್ ಜಾನ್ ಎಮ್. ಅಲ್ಫೊನ್ಸೊಕ್ , ಪುಸ್ತಕಾಚಿ ಸೊಭಾಯ್ ವಾಡಂವ್ಕ್ ವಾಂವ್ಟ್ ಕಾಡ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಕಲಾಕಾರಾಕ್, ಪಾನಾಂಚಿ ಮಾಂಡಾವಳ್ ಕೆಲ್ಲ್ಯಾ ಮೊರಿಸ್ ದೆಸಾ, ತಶೆಂಚ್ ಉಜ್ವಾಡಾಪ್ಪಿ ಧ್ಯಾನವನ ಪ್ರಕಾಶನ್, ಬೆಂಗ್ಳುರ್ ಆನಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕ್ ರಿತಿನ್ ಮ್ಹಜೆರ್ ಹುಸ್ಕ್ಯೊ ದವರ್ನ್ ಭೆಸಾಂವಾಂ ವ್ಹೋತ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಸಗ್ಳ್ಯಾ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ವ್ಹಡಿಲಾಂಕ್ ಆನಿ ಲಿಪ್ತಿಂ-ಗುಪ್ತಿಂ ಮ್ಹಾಕಾ ತೆಂಕೊ ದಿಂವ್ಚಾ ಸರ್ವಾಂಕ್ ಎಕಾಚ್ ಉತ್ರಾನ್ **ದೇವ್ ಬರೆಂ ಕರುಂ** ಮ್ಹಣ್ತಾಂ ಆನಿ ಸದಾಂಚಾ ಮಾಗ್ಣ್ಯಾಂತ್ ತುಮ್ಚಿ ಯಾದ್ ಕರ್ತಾಂ.

'ಮೊರಾನ್ ಸಾಂಡ್ಲೆಲಿಂ ಪಾಕಾಂ' ತುಮ್ಚೆ ಹಾತಿಂ ಪ್ರೊಶೆತಾನಾ ಕಾಂಯ್ ಥೊಡಿಂ ಪಾಕಾಂ ಬರಿಂ ಲಾಗ್ತಿತ್; ಕಾಡ್ನ್ ಮ್ಹಾತ್ಯಾಕ್ ಖೊವಯಾ. ಆನಿ ಥೊಡಿಂ ಪಿಸ್ಕ್ಯಾರ್ ಘಾಲ್ತಿತ್; ಕಾಡ್ನ್ ಕಾಳ್ಜಾಂತ್ ಸೊಭಯಾ. ನಾಂ ತರ್ ಜಾಲೆಂ-ಪರ್ವಾನಾ- ಬುಡ್ಕುಲೊ ರಾಂಧ್ನಿರ್ ಚಡವ್ನ್ ಕಾಡಿ ಪೆಟಯಾ. ಮಾಗಿರ್ ಎಕೆ ಹುನೊನಿ ಚಾಯೆಸಂಗಿಂ ಸಾಂಜ್ ತುಮ್ಚಾ ಆಂಗ್ಣಾಂತ್ ದೆಂವ್ಚಿ ಖುದ್ಧ್ ಪಳೆಯಾ!

– ಜೊ. ಸಿ. ಸಿದ್ದಕಟ್ಟೆ, ಕಾರ್ಮೆಲಿತ್



बत्तीसपाकां ಬಾತ್ತೀಸ್ ಪಾಕಾಂ

मोरान सांडलेलीं पाकां

कुमेरिंत मोरान सांड्ललीं पाकां
आरावन आरावन हाडलीं
थोडीं धाकटीं कांय थोडीं व्हडलीं
आनी ताणींच आमचीं मनां फोडलीं

बबलान एक पाक
चोरुन व्हेलें मित्रांक दाखोवन हरदें फुलंवक
बय्यान विचारी नासतां लिपयलें एक
बुका पाना इडयांत पिलां काड्डुंक
दाटटुकय एक जाय आसलें
चांपया वनांत आपवन गुपतीं 'ताका' दिवुंक
वरदक्का विचारी म्हण माम्मीन दिलें
किसणाचा म्हात्याक खोवंवूंक
मागीर उरल्लीं म्हाका
मोडकुरीं आनि रडकुरीं खंयच्या
कर्माक?

कोणें फारलीं, कोणें लिपयलीं
ताचेर सोद हांवे चलयलो
हांवे हाडल्लीं पाकां तुमीं कशीं
चोरलीं?

बय्या हसलें:
"हाडल्लीं व्हय, पूण मोरान
सांडलेलीं!"

दोळया खांचितलीं
दुकां पुसून
भायर येताना
बोल रुकार भिजल्लो कावळो
आंग पापडुक लागलो
उद्का थेंबे उसाळ्ळेच तो सुशेगात उबलो



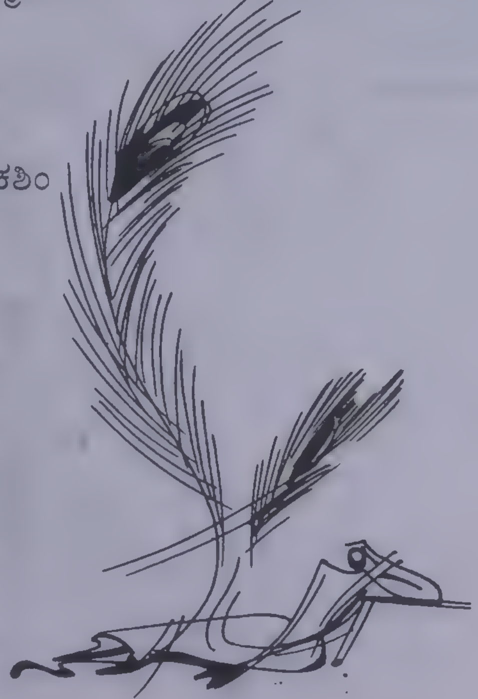
ಮೊರಾನ್ ಸಾಂಡ್ಲೆಲಿಂ ಪಾಕಾಂ

ಕುಮೆರಿಂತ್ ಮೊರಾನ್ ಸಾಂಡ್ಲೆಲಿಂ ಪಾಕಾಂ
ಆರಾವ್ನ್ ಆರಾವ್ನ್ ಹಾಡ್ಲಿಂ
ಥೊಡಿಂ ಧಾಕ್ಟಿಂ, ಕಾಂಯ್ ಥೊಡಿಂ ವ್ಹಡ್ಲಿಂ
ಆನಿ ತಾಣಿಂಚ್ ಆಮ್ಚಿಂ ಮನಾಂ ಫೊಡ್ಲಿಂ

ಬಬ್ಲನ್ ಏಕ್ ಪಾಕ್
ಚೊರುನ್ ವ್ಹೆಲೆಂ ಮಿತ್ರಾಂಕ್ ದಾಕವ್ನ್ ಹರ್ದೆಂ ಫುಲಂವ್ಕ
ಬಯ್ಯಾನ್ ವಿಚಾರಿನಾಸ್ತಾಂ ಲಿಪಯ್ಲೆಂ ಏಕ್
ಬುಕಾಪಾನಾಂ ಇಡ್ಯಾಂತ್ ಪಿಲಾಂ ಕಾಡುಂಕ್
ದಾಟ್ಟುಕೀ ಏಕ್ ಜಾಯ್ ಆಸ್ಲೆಂ
ಚಾಂಪ್ಯಾವನಾಂತ್ ಆಪವ್ನ್ ಗುಪ್ತಿಂ 'ತಾಕಾ' ದೀವುಂಕ್
ವರದಕ್ಕ ವಿಚಾರಿ ಮ್ಹಣ್ ಮಾಮ್ಮಿನ್ ದಿಲೆಂ
ಕಿಸ್ಣಾಚಾ ಮ್ಹಾತ್ಯಾಕ್ ಖೊವಂವ್ಕ
ಮಾಗಿರ್ ಉರ್‌ಲ್ಲಿಂ ಮ್ಹಾಕಾ
ಮೊಡ್ಕುರಿಂ ಆನಿ ರಡ್ಕುರಿಂ ಖಂಚ್ಯಾ ಕರ್ಮಾಕ್?

ಕೊಣೆಂ ಘಾರ್ಲ್ಲಿಂ, ಕೊಣೆಂ ಲಿಪಯ್ಲಿಂ
ತಾಚೆರ್ ಸೊಧ್ ಹಾಂವೆಂ ಚಲಯ್ಲೊ
'ಹಾಂವೆಂ ಹಾಡ್‌ಲ್ಲಿಂ ಪಾಕಾಂ ತುಮಿಂ ಕಶಿಂ
ಚೊರ್‍ಲ್ಲಿಂ?'

ಬಯ್ಯಾ ಹಾಸ್ಲೆಂ:
'ಹಾಡ್‌ಲ್ಲಿಂ ವ್ಹಯ್, ಪೂಣ್ ಮೊರಾನ್
ಸಾಂಡ್ಲೆಲಿಂ!'



ದೊಳ್ಯಾ ಖಾಂಚಿಂತ್ಲಿಂ ದುಕಾಂ ಪುಸುನ್
ಭಾಯ್ರ್ ಯೆತಾನಾ
ಬೋಳ್ ರುಕಾರ್ ಭಿಜ್‌ಲ್ಲೊ ಕಾವ್ಳೊ
ಆಂಗ್ ಪಾಪ್ಡುಂಕ್‌ಲಾಗ್ಲೊ
ಥೆಂಬೆ ಉಸಾಳ್ಳೆಚ್ ತೊ ಸುಶೆಗಾತ್ ಉಭ್ಲೊ.

गांवांत म्हज्या

गांवांत म्हज्या
दुबळिकाय आसा, भुकय आसा
आसलल्यांत तृप्ति जोडची शिस्त आसा
देखून
चोरपण ना

गांवांत म्हज्या
न्हंय आसा, भुंय आसा
कश्टान घोळची उर्बा आसा
देखून
आळसाय ना

गांवांत म्हज्या
दीवळय आसा, पळ्ळीय आसा
सकडांक देवाचीं वळख आसा
देखून
काट्काय ना



ಗಾಂವಾಂತ್ ಮ್ಹುಜ್ಯಾ

ಗಾಂವಾಂತ್ ಮ್ಹುಜ್ಯಾ
ದುಬ್ಳಿಕಾಯ್ ಆಸಾ, ಭುಕ್ಯಿ ಆಸಾ
ಆಸ್‌ಲ್ಲ್ಯಾಂತ್ ತೃಪ್ತಿ ಜೊಡ್ಚಿ ಶಿಸ್ತ್ ಆಸಾ
ದೆಕುನ್ ಚೊರ್ಪಣ್ ನಾ

ಗಾಂವಾಂತ್ ಮ್ಹುಜ್ಯಾ
ನಂಯ್ ಆಸಾ, ಭುಂಯ್ ಆಸಾ
ಕಶ್ಟಾನ್ ಘೊಳ್ಚಿ ಉರ್ಬಾ ಆಸಾ
ದೆಕುನ್
ಆಳ್ಸಾಯ್ ನಾ

ಗಾಂವಾಂತ್ ಮ್ಹುಜ್ಯಾ
ದೀವ್ಳ್ಯಿ ಆಸಾ, ಪಳ್ಳಿಯಿ ಆಸಾ
ಸಕ್ಡಾಂಕ್ ದೆವಾಚಿ ವ್ಹಳಕ್ ಆಸಾ
ದೆಕುನ್ ಕಾಟ್ಕಾಯ್ ನಾ



भावार्थाचे बीं

तुं म्हजे भितर
उदभव जाल्ली घडी
अजून विसरना....

जल्म दिल्लो, हाडांचो मुदो
जावन निदल्लो;
काळजा उडी निसारताली!
दोतोरांच्या हातांची
उब निंवल्ली.....उब
उरंवक येटल्ले कास
सुके खोलियेपरीं धुळ जाल्ले

म्हजी अशीर दीश्ट जनेला भायर
कितेंगी सोदीलागली
दिसली सासणाची बेपारवा!
कसल्या फायदयाची धांवणी ही
जर मरणांत काबार जाल्ली?

हांव रडलींना
तो मेलो देखून
कित्या,
तो सांडून वेताना
म्हजे भितर भावार्थाचे बीं
वोंपुन गेलो

ताणें जीणभर करुंक जांवक नातल्लें
आपल्या मरणान
म्हजे थंय सिद्ध केलें
हाय, भागी मारतीरपणा!



ಭಾವಾಡ್ಡ್ಯಾಚೆಂ ಭಿಂ

ತುಂ ಮ್ಹಜೆ ಭಿತರ್
ಉದ್ಭವ್ ಜಾಲ್ಲಿ ಘಡಿ
ಅಜೂನ್ ವಿಸ್ರಾನಾ....

ಜಲ್ಮ್ ದಿಲ್ಲೊ, ಹಾಡಾಂಚೊ ಮುದೊ
ಜಾವ್ನ್ ನಿದ್‌ಲ್ಲೊ;
ಕಾಳ್ಜಾಉಡಿ ನಿಸಾರ್‍ತಾಲಿ!
ದೊತೊರಾಂಚಾ ಹಾತಾಂಚಿ
ಊಭ್ ನಿಂವ್‌ಲ್ಲಿ.....ಉಭ್
ಉರಂವ್ಕ ಯೆಟ್‌ಲ್ಲೆ ಕಾಸ್
ಸುಕೆ ಖೊಲಿಯೆಪರಿಂ ಧುಳ್ ಜಾಲ್ಲೆ
ಮ್ಹಜಿ ಅಶೀರ್ ದೀಶ್ಟ್ ಜನೆಲಾ ಭಾಯ್ರ್
ಕಿತೆಂಗಿ ಸೊಧಿಲಾಗ್ಲಿ
ದಿಸ್ಲಿ ಸಾಸ್ಣಾಚಿ ಬೆಪಾರ್‍ವಾ!
ಕಸಲ್ಯಾ ಫಾಯ್ದ್ಯಾಚಿ ಧಾಂವ್ಣಿ ಹಿ
ಜರ್ ಮರ್‍ಣಾಂತ್ ಕಾಬಾರ್ ಜಾಲಿ?



ಹಾಂವ್ ರಡ್ಲಿಂನಾ
ತೊ ಮೆಲೊ ದೆಕುನ್
ಕಿತ್ಯಾ,
ತೊ ಸಾಂಡುನ್ ವ್ಹೆತಾನಾ
ಮ್ಹಜೆ ಭಿತರ್ ಭಾವಾಡ್ಡ್ಯಾಚೆಂ ಭಿಂ
ವೊಂಪುನ್ ಗೆಲೊ

ತಾಣೆಂ ಜೀಣ್‌ಭರ್ ಕರುಂಕ್ ಜಾಂವ್ಕ ನಾತ್‌ಲ್ಲೆಂ
ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಮರ್‍ಣಾನ್
ಮ್ಹಜೆ ಥಂಯ್ ಸಿದ್ಧ್ ಕೆಲೆಂ
ಹಾಯ್, ಭಾಗಿ ಮಾಡ್ತಿರ್‌ಪಣಾ!

विंचवण

वाटेन उबोन वेच्या
कावळ्याक
आपवन पाकें दाकयल्लें
हांवेंच
आतां ताणें काथो हाडला
काडयो विंचून काथ्याक
तोपल्यात
चाचार खोलियोय
खोवयल्यात आनी
एक घोंटेर बांदलां
आतां
तांतयांक उब दिंवच्या
कावळ्याक धांवडांव कशें?
धांवडायना तर
तांतयांतून आयिल्या पिलांचे
करकरे सोसुं कशें?

कितें विंचुं?
घोंटेर फोडूं
व
हावूच बिडार सोडूं?!



ವಿಂಚವ್ಣ

ವಾಟೇನ್ ಉಭೊನ್ ವೆಚಾ
ಕಾವ್ಳ್ಯಾಕ್
ಆಪವ್ನ್ ಪಾಕೆಂ ದಾಕಯಿಲ್ಲೆಂ
ಹಾಂವೆಂಚ್
ಆತಾಂ ತಾಣೆಂ ಕಾತೊ ಹಾಡ್ಲ್ಯಾ
ಕಾಡಿಯೊ ವಿಂಚುನ್ ಕಾತ್ಯಾಕ್
ತೊಪ್ಲ್ಯಾತ್
ಚಾಚಾರ್ ಖೊಲಿಯೊಯ್
ಖೊವಯ್ಲ್ಯಾತ್ ಆನಿ
ಏಕ್ ಘೊಂಟೆರ್ ಭಾಂದ್ಲಾಂ
ಆತಾಂ,
ತಾಂತಿಯಾಂಕ್ ಊಭ್ ದಿಂವ್ಚ್ಯಾ
ಕಾವ್ಳ್ಯಾಕ್ ಧಾಂವ್ಡಾಂವ್ ಕಶೆಂ?
ಧಾಂವ್ಡಾಯ್ನಾ ತರ್
ತಾಂತಿಯಾಂತುನ್ ಆಯಿಲ್ಲ್ಯಾ ಪಿಲಾಂಚೆ
ಕರ್ಕರೆ ಸೊಸುಂ ಕಶೆಂ?

ಕಿತೆಂ ವಿಂಚು?
ಘೊಂಟೆರ್ ಫೊಡುಂ
ವ
ಹಾಂವ್‌ಚ್ ಬಿಡಾರ್ ಸೊಡುಂ?



फड्णेशी

बांयः नात्रानीं शाळाक
वेचें चोयत जालांत मुडकेवन बसल्ल्या आजेचो दोळो
रातः गांव भोवोंन परत पाटीं आयिल्लो परकट नॉट
शेहरः काळजा उडी होगडावन घेतल्लें घडियाळ
नास्तीकः उद्काराशी मधेंय तानेन मेल्ली मासळी
दीसः कुड्डयाचें सपन
चलीः एक-सारको वॅळ दाकयनातल्या सुंदर घडयाळांची आंगड
पावसाधोणुः घोव-भुरगयांक सुदारसुंचे गड्बडेंत फांत्यार किचनांत फुटल्लीं कांकणां
रागः मदामेच्य नाकार बसल्लें नोतीं
वाचः जालांतल्या खुंटाक बांदुन घाल्लो कोंबलो
यादीः घांट मारल्ल्या उपरांतय खासगी
कामान पाटीं उरल्ली टिचेरां
विद्यार्थीः हस्तीपरीं थापे घालूंक भिक्कोन मेल्लो सोंसो
संसारः एक कलाकार देंवोन गेल्या उपरांतय आनी एका कलाकाराक राखची रंगमांची



ಘಡ್ಣಶಿ

ಬಾಂಯ್: ನಾತ್ರಾಂನಿ ಶಾಳಾಕ್ ವೆಚೆಂ ಚೊಯಿತ್ ಜಾಲಾಂತ್ ಮುಡ್ಕೆವ್ನ್ ಬಸ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಆಜ್ಯೆಚೊ ದೊಳೊ

ರಾತ್: ಗಾಂವ್ ಭೊವ್ನೊಂನ್ ಪರತ್ ಪಾಟಿಂ ಆಯಿಲ್ಲೊ ಪರ್ಕಟ್ ನೋಟ್

ಶ್ಹೆರ್: ಕಾಳ್ಜಾ ಉಡಿ ಹೊಗ್ದಾವ್ನ್ ಘೆತ್‌ಲ್ಲೆಂ ಘಡಿಯಾಳ್

ನಾಸ್ತಿಕ್: ಉದ್ಕಾರಾಶಿ ಮಥೆಂಯ್ ತಾನೆನ್ ಮೆಲ್ಲಿ ಮಾಸ್ಳಿ

ದೀಸ್: ಕುಡ್ಡ್ಯಾಚೆಂ ಸಪಣ್

ಚಲಿ: ಏಕ್-ಸಾರ್ಕ್ಯೊ ವೇಳ್ ದಾಕಯ್ ನಾತ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಸುಂದರ್ ಘಡಿಯಾಳಾಂಚಿ ಆಂಗಡ್

ಪಾವ್ಸಾಧೊಣು: ಘೊವ್-ಭುರ್ಗ್ಯಾಂಕ್ ಸುದಾರ್ಸುಂಚೆ ಗಡ್ಬಡೆಂತ್ ಫಾಂತ್ಯಾರ್ ಕಿಚನಾಂತ್ ಫುಟ್‌ಲ್ಲಿಂ ಕಾಂಕ್ಣಾಂ

ರಾಗ್: ಮದಾಮೆಚಾ ನಾಕಾರ್ ಬಸ್‌ಲ್ಲೆಂ ನೊತಿಂ

ವ್ಹೋಬ್: ಜಾಲಾಂತ್ಲ್ಯಾ ಖುಂಟಾಕ್ ಭಾಂದುನ್ ಘಾಲ್ಲೊ ಕೊಂಬ್ಲೊ

ಯಾದಿ: ಫಾಂಟ್ ಮಾರ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಉಪ್ರಾಂತೀ ಖಾಸ್ಗಿ ಕಾಮಾನ್ ಪಾಟಿಂ ಉರ್‌ಲ್ಲಿಂ ಟಿಚೆರಾಂ

ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿ: ಹಸ್ತಿಪರಿಂ ಥಾಪೆ ಘಾಲುಂಕ್ ಭಿಕ್ಯೊನ್ ಮೆಲ್ಲೊ ಸೊಂಸೊ

ಸಂಸಾರ್: ಏಕ್ ಕಲಾಕಾರ್ ದೆಂವ್ಹೊನ್ ಗೆಲ್ಯಾ ಉಪ್ರಾಂತೀ ಆನ್‌ಯೆಕಾ ಕಲಾಕಾರಾಕ್ ರಾಕ್ಚಿ ರಂಗ್ ಮಾಂಚಿ



परनी तकली

परनें पिंजिल्लें रास घालून
व्हरचो गुज्रिवालो
दारार ठोके मारताना
सत्त सांगतां...
'कांय ना' म्हण सांगोन धाडलें

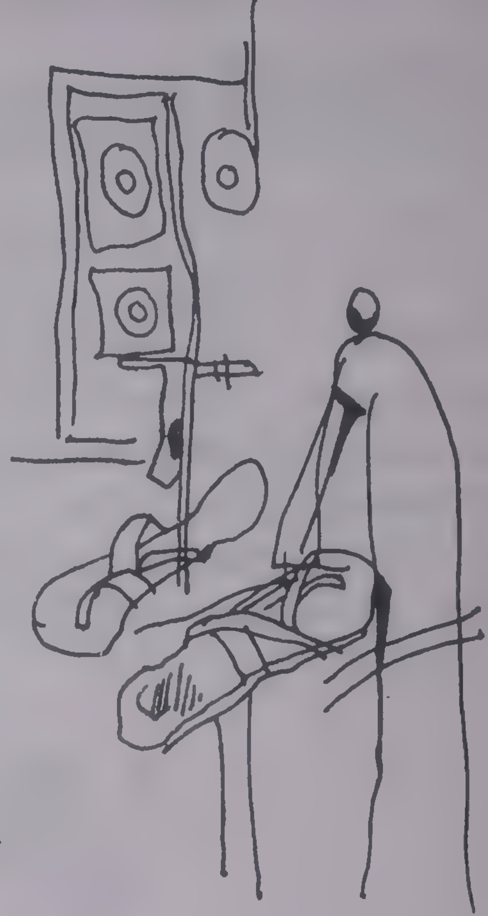
ती फटच परनी म्हळ्ळेपरीं
ताणें वाट धरली

चार दिसां उपरांत
तो परत उदेलो गटीकडे
ताचे दोळे झूज मांड्ताले
म्हज्या तुट्कर व्हाणांकडे
दोन तांगिसां बिगदून
अनिकी चार म्हयन्यांचो
वायदो ताका दिलो

ताच्या दोळ्यांनीं निराशेची
घुग बसली

तितल्यार सुनेन
हळतार मुस्कार धाडाल्ली शिधि
हाड्न भेटयली
भाजल्लें मेळ्ळें मापळ्याक
शिधि खिणान कोटारली

हा! कटा
ऊणच अवगुण
केल्ले तुजे दिश्टी!



ಪರ್ನಿ ತಕ್ಲಿ

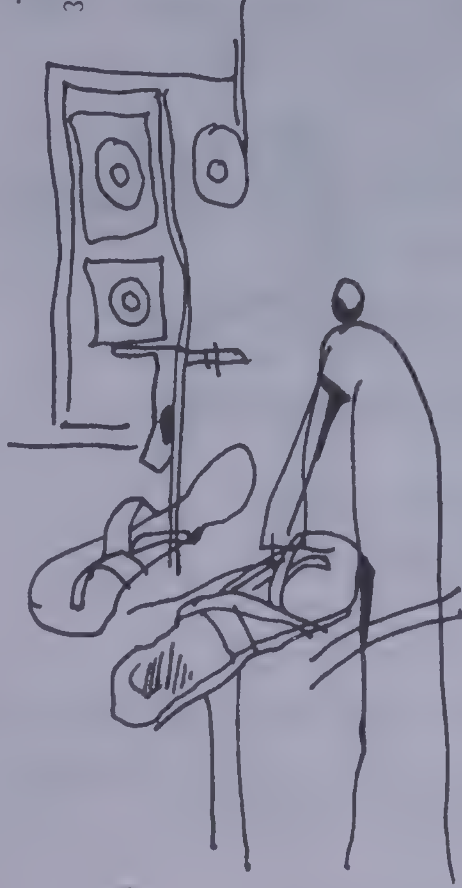
ಪರ್ನೆಂ, ಪಿಂಜ್‍ಲ್ಲೆಂ ರಾಸ್ ಘಾಲ್ನ್
ವ್ಹರ್ಸ್ಯಾ ಗುಜ್ರಿವಾಲೊ
ದಾರಾರ್ ಠೊಕೆ ಮಾರ್ತಾನಾ
ಸತ್ತ್ ಸಾಂಗ್ತಾಂ...
'ಕಾಂಯ್ ನಾ' ಮ್ಹಣ್ ಸಾಂಗೊನ್ ಧಾಡ್ಲೆಂ

ತಿ ಫಟ್‍ಚ್ ಪರ್ನಿ ಮ್ಹಳ್ಳಿಪರಿಂ
ತಾಣೆಂ ವಾಟ್ ಧರ್ಲಿ
ಚಾರ್ ದಿಸಾಂ ಉಪ್ರಾಂತ್
ತೊ ಪರತ್ ಉದೆಲೊ ಗೆಟಿಕಡೆ
ತಾಚೆ ದೊಳೆ ಝುಜ್ ಮಾಂಡ್ತಾಲೆ
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ತುಟ್ಕರ್ ವ್ಹಾಣಾಂಕಡೆ
ದೋನ್ ತಾಂಗಿಸಾಂ ಬಿಗ್ದುನ್
ಅನಿಕೀ ಚಾರ್ ಮ್ಹಯ್‍ನ್ಯಾಂಚೊ
ವಾಯ್ದೊ ತಾಕಾ ದಿಲೊ

ತಾಚಾ ದೊಳ್ಯಾಂನಿ ನಿರಾಶೆಚಿ
ಘುಗ್ ಬಸ್ಲಿ

ತಿತ್ಲ್ಯಾರ್ ಸುನೆನ್
ಹಳ್ತಾರ್ ಮುಸ್ಕಾರ್ ಧಾಡಾಲ್ಲಿ ಶಿಧಿ
ಹಾಡ್ನ್ ಭೆಟಯ್ಲಿ
ಭಾಜ್‍ಲ್ಲೆಂ ಮೆಳ್ಳೆಂ ಮಾಪ್ಯಾಕ್
ಶಿಧಿ ಕಿಣಾನ್ ಕೊಟಾರ್ಲಿ

ಹಾ! ಕಟಾ
ಊಣ್‍ಚ್ ಅವ್ಗುಣ್
ಕೆಲ್ಲೆ ತುಜೆ ದಿಶ್ಟಿ!



सत

धगीन पिसांतुर जाल्लो तत्वग्यानी
तळयाक उडलो
वयर चडोन येताना
मुस्तायकी ना!
भिकारयांनी फारली आसतेली
नातलेलीं न्हेसोंदीत म्हणोन
आसा तसोच तो चल्लो



'छी...थू!' मोटी स्त्री एकली
वाटेर येंवची मुस्कार घुंवडावन चल्ली
'लजमांडो खंयचो!'
टी स्टॉलाचे गिरायक पुरपुरले
'अय्यो...थंय पळेगो!'
पिरायेच्याा चेडवांक तडवलेंना

तत्वग्यानी हासकुरोच
चलत वेतालो

'रप्प' करन एक फातोर
येवन तकलेर बसताना ताची तकली गिरगिरली
रुखा पाटल्यान आसल्ले पोकरी भुरगे
हेडायताले '..पिसो...पिसो!'

नागडो एकलो तरी
गांवच उचांबळ
आपलेंच नागडेंपण जाहीर जाल्लेपरीं!

ಸತ್

ಧಗಿನ್ ಪಿಸಾಂತುರ್ ಜಾಲ್ಲೊ ತತ್ವ್‌ಗ್ಯಾನಿ
ತಳ್ಯಾಕ್ ಉಡ್ಲೊ
ವಯ್ರ್ ಚಡೊನ್ ಯೆತಾನಾ
ಮುಸ್ತಾಯ್ಕಿ ನಾ!
ಭಿಕಾರ್ಯಾಂನಿ ಘಾರ್ಲಿ ಆಸ್ತೆಲಿ
ನಾತ್ಲೆಲಿಂ ನ್ಹೆಸೊಂದಿತ್ ಮ್ಹಣೊನ್
ಆಸಾ ತಸೊಚ್ ತೊ ಚಲ್ಲೊ



'ಛೀ...ಥೂ!' ಮೊಟಿ ಸ್ತ್ರೀ ಯೆಕ್ಲಿ
ವಾಟೇರ್ ಯೆಂವ್ಚಿ ಮುಸ್ಕಾರ್ ಘುಂವ್ಡಾವ್ನ್ ಚಲ್ಲಿ
'ಲಜ್ಮಾಂಡೊ ಖಂಚೊ!'
ಟೀ ಸ್ಟಾಲಾಚೆ ಗಿರಾಯ್ಕ್ ಪುರ್ಪುರ್ಲೆ
'ಅಯ್ಯೋ...ಥಂಯ್ ಪಳೆಗೋ!'
ಪಿರಾಯೆಚಾ ಚೆಡ್ವಾಂಕ್ ತಡ್ವಲೆಂನಾ

ತತ್ವ್‌ಗ್ಯಾನಿ ಹಾಸ್ಕುರೊಚ್
ಚಲತ್ ವ್ಹೆತಾಲೊ

'ರಪ್ಪ್' ಕರ್ನ್ ಯೇಕ್ ಫಾತೊರ್
ಯೇವ್ನ್ ತಕ್ಲೆರ್ ಬಸ್ತಾನಾ ತಾಚಿ ತಕ್ಲಿ ಗಿರ್ಗಿರ್ಲಿ
ರುಕಾ ಪಾಟ್ಲ್ಯಾನ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೆ ಪೊರ್ಕ್ರಿ ಭುರ್ಗೆ
ಹೆಡಾಯ್ತಾಲೆ '..ಪಿಸೊ...ಪಿಸೊ!'

ನಾಗ್ಡೊ ಯೆಕ್ಲೊ ತರೀ
ಗಾಂವ್‌ಚ್ ಉಚಾಂಬಳ್.
ಆಪ್ಲೆಂಚ್ ನಾಗ್ಡೆಂಪಣ್ ಜಾಹಿರ್ ಜಾಲ್ಲೆಪರಿಂ!

घायेल्लो तत्वग्यानी सासणाक न्हिदलो
वर्सां उपरांत कोणेंगी आवाज उठयलो
सकडांक सारकें दिसलें
तत्वग्यानी सांत जालो
आज ताची इमाज
शेहराच्या काळजार सोबता

आमचेपरीं जांवक नातल्यांक आमीं
जियेंवक दिलेंना
कित्याक ते
सांत जावन आसल्ले

ಘಾಯೆಲ್ಲೊ ತತ್ವ್‌ಗ್ಯಾನಿ ಸಾಸ್ಣಾಕ್ ನಿದ್ಲೊ
ವರ್‍ಸಾಂ ಉಪ್ರಾಂತ್ ಕೊಣೆಂಗಿ ಆವಾಜ್ ಉಟಯ್ಲೊ
ಸಕ್ಡಾಂಕ್ ಸಾರ್ಕೆಂ ದಿಸ್ಲೆಂ
ತತ್ವ್‌ಗ್ಯಾನಿ ಸಾಂತ್ ಜಾಲೊ
ಆಜ್ ತಾಚಿ ಇಮಾಜ್
ಶ್ಥಿರಾಚಾ ಕಾಳ್ಜಾರ್ ಸೊಭ್ತಾ

ಆಮ್ಚೆಪರಿಂ ಜಾಂವ್ಕ್ ನಾತ್‌ಲ್ಲ್ಯಾಂಕ್ ಆಮಿಂ
ಜಿಯೆಂವ್ಕ್ ದಿಲೆಂನಾ
ಕಿತ್ಯಾ ತೆ
ಸಾಂತ್ ಜಾವ್ನಾಸ್‌ಲ್ಲೆ

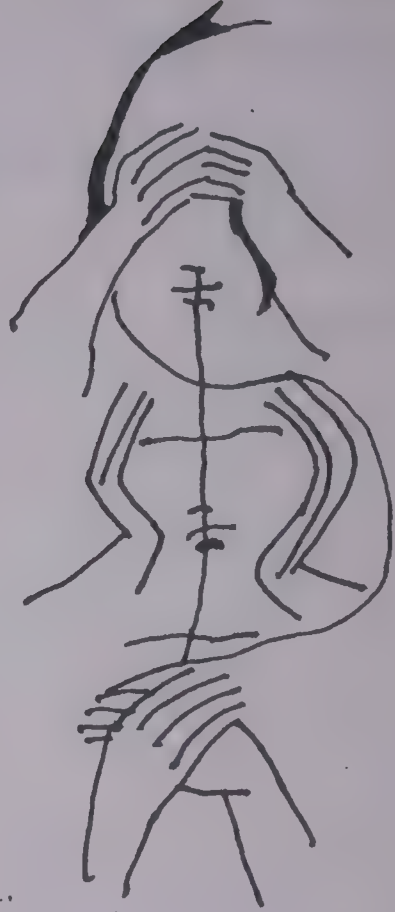
गांधीचे मांकोड

पयल्याचो हात
दोळ्यांचेर;
चोवूंक आडवारल्लें
बिलकूल पळेना

दुसरयाचे हात
कानांचेर;
आयकोंक आडवारल्लें
बिलकूल आयकाना

तिसरयाचे हात
तोंडाचेर;
उलोंवक आडवारल्लें
बिलकूल उलयना

हांवयू तुमचो आमीग गा
दोळे दांपतां आनी
चोवयेत आसल्लें
केदींच चोयना
कान दांपतां आनी
आयकोंक सहजल्लें
बिलकूल आयकाना
तोंड धांपतां आनी
उलयजे आसल्लें
खंडीत उलयना



ಗಾಂಧಿಚೆ ಮಾಂಕೊಡ್

ಪಯ್ಲ್ಯಾಚೊ ಹಾತ್
ದೊಳ್ಯಾಂಚೆರ್;
ಚೊವುಂಕ್ ಆಡ್ವಾರ್‌ಲ್ಲೆಂ
ಭಿಲ್ಕುಲ್ ಪಳೆನಾ

ದುಸ್ರ್ಯಾಚೆ ಹಾತ್
ಕಾನಾಂಚೆರ್;
ಆಯ್ಕೊಂಕ್ ಆಡ್ವಾರ್‌ಲ್ಲೆಂ
ಭಿಲ್ಕುಲ್ ಆಯ್ಕಾನಾ

ತಿಸ್ರ್ಯಾಚೆ ಹಾತ್
ತೊಂಡಾಚೆರ್;
ಉಲಂವ್ಕ್ ಆಡ್ವಾರ್‌ಲ್ಲೆಂ
ಭಿಲ್ಕುಲ್ ಉಲಯ್ನಾ

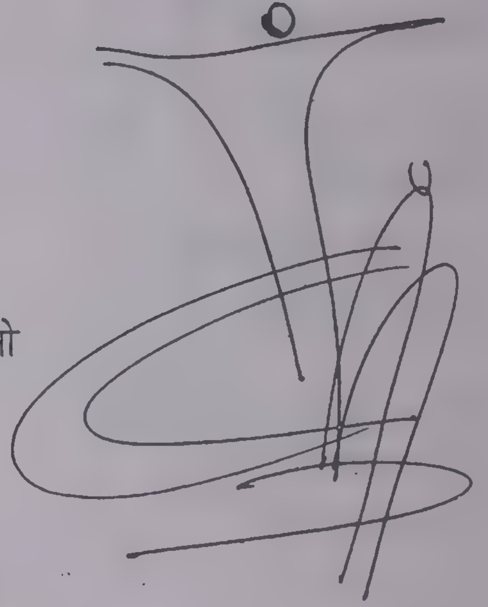


ಹಾಂವೀ ತುಮ್ಚೊ ಆಮಿಗ್‌ಗಾ
ದೊಳೆ ದಾಂಪ್ತಾಂ ಆನಿ
ಚೊವ್ಯೆತ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೆಂ
ಕೆದಿಂಚ್ ಚೊಯ್‌ನಾ
ಕಾನ್ ದಾಂಪ್ತಾಂ ಆನಿ
ಆಯ್ಕೊಂಕ್ ಸಹಜ್‌ಲ್ಲೆಂ
ಭಿಲ್ಕುಲ್ ಆಯ್ಕಾನಾ
ತೋಂಡ್ ದಾಂಪ್ತಾಂ ಆನಿ
ಉಲಯ್ಜೆ ಆಸ್‌ಲ್ಲೆಂ
ಖಂಡಿತ್ ಉಲಯ್‌ನಾ

सेमिनरीचा दोरयार

एके आंजाळ रातीं
जमणेर दुदाचांद्नें पाजारल्लें आसतां
हांव भायर आयलों
दोळ्यांक न्हिद म्हारग जाल्ली
मत, झडोंक आयकानातली पिकी खोली;
नजरेनाक नियाळीत रावलों

दिश्ट खंचली सेमिनरीचा दोरयार
सुवियेचा तुदियेतशी
बापरे! दोरयावयर
मांकडाकाराच्यो सावळ्यो थोडयो
सुशेगात पासायो मारताल्यो!!



वाचमेनाक हांची खबर ना?
व तांचेलागीं सोल्लो केला?
उडकाणां कितें दोरयार, संभरम वरतो
भिंयान घामेलों हांव पुरतो

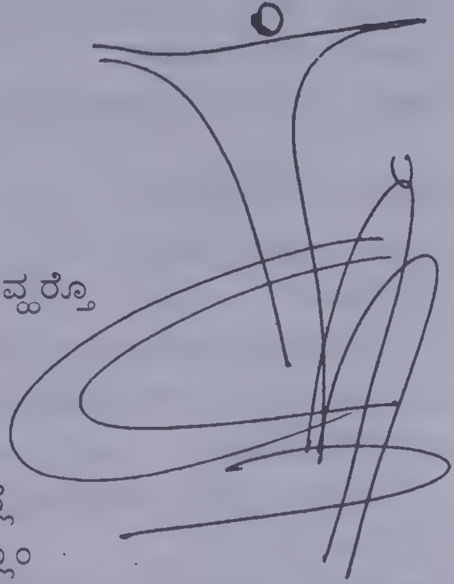
एके सावळेन म्हजी दीश्ट धरली
हेरूय सोजेरापरीं घुंवोन रावले
'देंवचाराचीं पिलां हीं' आतां गमलें
सत्त, हें जिवीत तलवारी धारीवयलें

बाजारांनी देंवचाराक काम ना
वेपारी पक्का ताचेच दलाली
देखून ताणीं सेमिनरीच्याा दोरयार तंबू मारला
कोणीय जाववेत पयली बली!

ಸೆಮಿನರಿಚಾ ದೊರ್‍ಯಾರ್

ಎಕೆ ಆಂಜಾಳ್ ರಾತಿಂ
ಜಮ್ಣೆರ್ ದುದಾಚಾಂದ್ನೆಂ ಪಾಜಾರ್‍ಲ್ಲೆಂ ಆಸ್ತಾಂ
ಹಾಂವ್ ಭಾಯ್ರ್ ಆಯ್ಲೊಂ
ದೊಳ್ಯಾಂಕ್ ನೀದ್ ಮ್ಹಾರಗ್ ಜಾಲ್ಲಿ
ಮತ್, ಝುಡೊಂಕ್ ಆಯ್ಕಾನಾತ್ಲಿ ಪಿಕಿ ಖೊಲಿ;
ನಜರೆನಾಕ್ ನಿಯಾಳಿತ್ ರಾವ್ಲೊಂ

ದೀಶ್ಟ್ ಖಂಚ್ಲಿ ಸೆಮಿನರಿಚಾ ದೊರ್‍ಯಾರ್
ಸುವಿಯೆಚಾ ತುದಿಯೆ ತಶಿ
ಬಾಪ್ರೇ! ದೊರ್‍ಯಾವಯ್ರ್
ಮಾಂಕ್ಡಾಕಾರಾಚ್ಯೊ ಸಾವ್ಳ್ಯೊ ಥೊಡ್ಯೊ
ಸುಶೆಗಾತ್ ಪಾಸಾಯೊ ಮಾರ್‍ತಾಲ್ಯೊ!!



ವ್ಹೋಚ್‌ಮೆನಾಕ್ ಹಾಂಚಿ ಖಬರ್ ನಾ?
ವ ತಾಂಚೆಲಾಗಿಂ ಸೊಲ್ಲೊ ಕೆಲಾ?
ಉಡ್ಕ್ಯಾಣಾಂ ಕಿತೆಂ ದೊರ್‍ಯಾರ್, ಸಂಭ್ರಮ್ ವ್ಹರ್‍ತೊ
ಭಿಂಯಾನ್ ಘಾಮೆಲೊಂ ಹಾಂವ್ ಪುರ್‍ತೊ

ಎಕೆ ಸಾವ್ಳೆನ್ ಮ್ಹಜಿ ದೀಶ್ಟ್ ಧರ್‍ಲಿ
ಹೆರ್‍ಯಿ ಸೊಜೆರಾಪರಿಂ ಘುಂವೊನ್ ರಾವ್ಲೆ
'ದೆಂವ್ಚ್ಯಾರಾಚಿಂ ಪಿಲಾಂ ಹಿಂ' ಆತಾಂ ಗಮ್ಲೆಂ
ಸತ್, ಹೆಂ ಜಿವಿತ್ ತಲ್ವಾರಿ ಧಾರಿವ್ಹಯ್ಲೆಂ

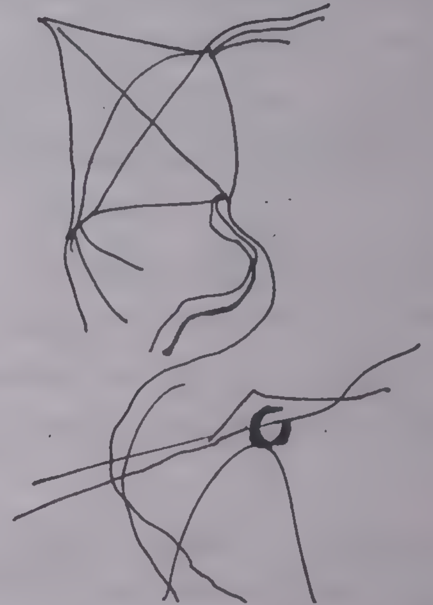
ಬಾಜಾರಾಂನಿ ದೆಂವ್ಚ್ಯಾರಾಕ್ ಕಾಮ್ ನಾ
ವೆಪಾರಿ ಪಕ್ಕಾ ತಾಚೆಚ್ ದಲಾಲಿ
ದೆಕುನ್ ತಾಣಿಂ ಸೆಮಿನರಿಚಾ ದೊರ್‍ಯಾರ್ ತಂಬು ಮಾರ್‍ಲಾ
ಕೊಣ್‌ಯಿ ಜಾವ್ಯೆತ್ ಪಯ್ಲಿ ಬಲಿ!

पेलेतडीर

हांव आलतडीर सोंरगो उभयत आसलों
तेन्नां....
अगोचर पुसलावण्यांक कान दिवन
होडें चडलों एकसुरोच
तुमीं रावल्यात तडीर
दोळयांनी भरुन गुरवार
दुंकां.. कोणाची पिंरगोणी आयकली आनी
कोणें भुजयिल्लेंय!

म्हजी नदर ना दिसते पेलेतडीक तिळताली
भांगराळीं ल्हारां बकरयापिलांपरीं
उडकाणां घालन येताना
काळीज नाचतालें पाचव्या किरकोळ तणापरीं

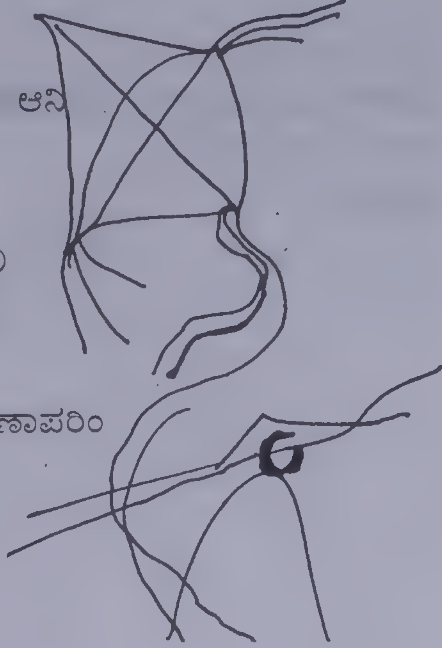
तडीर सांज देंवताली
तुमच्या दुखांचो गुजगुजो
मंद जाल्लो
तुमी हाडिल्ल्या फुलांचो स्वाद
आतां नाकाफुडां पेर्यांत पावानातलो
हांवे पाटीं चोयलें
तुमीं तडीरच रावोन आसलयात...
गयरें गयरें पिंतुर!
तुमचेपैकी कोणगी हात वोडूडावन
पाटीं आपयतालीं
हाय...



खंय व्हचुं?
मद्या दर्यांत हांव

ಪೆಲೆತಡಿರ್

ಹಾಂವ್ ಆಲ್ತಡಿರ್ ಸೊಂರ್ಗ್ಗೊ ಉಭಯಿತ್ ಆಸ್ಲೊಂ
ತೆನ್ನಾಂ....
ಅಗೋಚರ್ ಪುಸ್ಲಾವ್ಣ್ಯಾಂಕ್ ಕಾನ್ ದೀವ್ನ್
ಹೊಡೆಂ ಚಡ್ಲೊಂ ಎಕ್ಸುರೊಚ್
ತುಮಿಂ ರಾವ್ಲ್ಯಾತ್ ತಡಿರ್
ದೊಳ್ಯಾಂನಿ ಭರುನ್ ಗುರ್ವ್ಯಾರ್
ದುಖಾಂ.. ಕೊಣಾಚಿ ಪಿಂರ್ಗ್ಗೊಣಿ ಆಯ್ಕಾಲಿ ಆನಿ
ಕೊಣೆಂ ಭುಜಯಿಲ್ಲೆಂಯ್!



ಮ್ಹಜಿ ನದರ್ ನಾದಿಸ್ತೆ ಪೆಲೆತಡಿಕ್ ತಿಳ್ತಾಲಿ
ಭಾಂಗ್ರಾಳಿಂ ಲಾರಾಂ ಬೊಕ್ರ್ಯಾಪಿಲಾಂಪರಿಂ
ಉಡ್ಕ್ಯಾಣಾಂ ಫಾಲ್ನ್ ಯೆತಾನಾ
ಕಾಳಿಜ್ ನಾಚ್ತಾಲೆಂ ಪಾಚ್ವ್ಯಾ ಕಿರ್ಲೊಕ್ಳ್ ತಣಾಪರಿಂ

ತಡಿರ್ ಸಾಂಜ್ ದೆಂವ್ತಾಲಿ
ತುಮ್ಚ್ಯಾ ದುಖಾಂಚೊ ಗುಜ್ಗುಜೊ
ಮಂದ್ ಜಾಲ್ಲೊ
ತುಮಿ ಹಾಡ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಫುಲಾಂಚೊ ಸ್ವಾದ್
ಆತಾಂ ನಾಕಾಫುಡಾಂ ಪರ್‌ಯಾಂತ್ ಪಾವಾನಾತ್ಲೊ
ಹಾಂವೆ ಪಾಟಿಂ ಚೊಯ್ಲೆಂ
ತುಮಿಂ ತಡಿರ್‌ಚ್ ರಾವೊನ್ ಆಸ್ಲ್ಯಾತ್...
ಗಯ್ರೆಂ ಗಯ್ರೆಂ ಪಿಂತುರ್!
ತುಮ್ಚೆಪಯ್ಕಿ ಕೋಣ್‌ಗಿ ಹಾತ್ ವೊಡ್ಡಾವ್ನ್
ಪಾಟಿಂ ಆಪಯ್ತಾಲಿಂ
ಹಾಯ್...

ಖಂಯ್ ವ್ಹಚುಂ?
ಮದ್ಯಾ ದರ್‌ಯಾಂತ್ ಹಾಂವ್

पाटीं वचूं दिसतयांथंय
व फुडें नादिसतयाथंय?

हेणें सोंरग्याक
पिसांट मळाब गिळीत आसल्लें
सुताची वोड थांबोंवक
म्हज्या बावळ्यांनी जालेंना

पूण आबळे,
अवचीत दोळे सोड्ताना पेलेतडीर
सोंरगो म्हजे हातीं
आयिल्लो!

ಪಾಟಿಂ ವ್ಹಚುಂ ದಿಸ್ತಾ್ಯಂಥಂಯ್
ವ ಫುಡೆಂ ನಾದಿಸ್ತಾ್ಯಥಂಯ್?

ಹೆಣೆಂ ಸೊಂರ್ಗ್ಯಾಕ್
ಪಿಸಾಂಟ್ ಮೊಳಾಬ್ ಗಿಳಿತ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೆಂ
ಸುತಾಚಿ ವೋಡ್ ಥಾಂಭಂವ್ಕ್
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಬಾವ್ಡ್ಯಾಂನಿ ಜಾಲೆಂನಾ

ಪೂಣ್ ಆಬೈ,
ಅವ್ಚಿತ್ ದೊಳೆ ಸೊಡ್ತಾನಾ ಪೆಲೆತಡಿರ್
ಸೊಂರ್ಗೊ ಮ್ಹಜೆ ಹಾತಿಂ
ಆಯಿಲ್ಲೊ!

बाळक मरिये भोंवतीं

म्हज्या हितलांतुल्या फुलांक
तरी कसली उर्बा!
रवीक राखानांत आतां
दवा-थेंब्यांकी राखानांत
फुलोन आयतीं मस्क फांत्यार
पुसपुस्तातः
"मुन्निच्या दालियेंत
जागो मेळ्ळ्यार पुरो हाबा"

फांत्याची गोडशी नीद गेल्या विसरोन
जागचे भितर गांव, जाला आकाडो उत्रोन
फुलाबाय आरावन दिता
कामतीयाब 'सगळें व्हरा' म्हणटा
लच्चिमियक्क बोशियो भरता
बस्सागेलो देविचीं फुलां थोडिं
उरवन दिता

फेस्त नवलांचें खरें
तरी आवय कशी वोळय गोमटी!
विसरालींगाय भुरगीं रिवाज
नवें जेंवची?
इतलेच आमचे आंवडे-
बाळक मरिये भोंवतीं
जांव कुट्मां शिंवतीं

ಬಾಳೊಕ್ ಮರಿಯೆ ಭೊಂವ್ತಿಂ

ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಹಿತ್ಲಾಂತುಲ್ಯಾ ಫುಲಾಂಕ್
ತರೀ ಕಸ್ಲಿ ಉರ್ಬಾ!
ರವಿಕ್ ರಾಕಾನಾಂತ್ ಆತಾಂ
ಧೊವಾಥೆಂಬ್ಯಾಂಕೀ ರಾಕಾನಾಂತ್
ಫುಲೊನ್ ಆಯ್ತಿಂ ಮಸ್ಕ್ ಫಾಂತ್ಯಾರ್
ಪುಸ್ಪುಸ್ತಾತ್-
'ಮುನ್ನಿಚಾ ದಾಲಿಯೆಂತ್
ಜಾಗೊ ಮೆಳ್ಯ್ಯಾರ್ ಪುರೊ ಹಾಬಾ'

ಫಾಂತ್ಯಾಚಿ ಗೊಡ್ಡಿ ನೀದ್ ಗೆಲ್ಯಾ ವಿಸ್ರೊನ್
ಜಾಗ್ಚೆ ಭಿತರ್ ಗಾಂವ್, ಜಾಲಾ ಆಕಾಡೊ ಉತ್ರೊನ್
ಫುಲಾಬಾಯ್ ಆರಾವ್ನ್ ದಿತಾ
ಕಾಮ್ತಿಯಾಬ್ 'ಸಗ್ಳೆಂ ವ್ಹರಾ' ಮ್ಹಣ್ತಾ
ಲಚ್ಚಿಮಿಯಕ್ಕ ಬೊಶಿಯೊ ಭರ್ತಾ
ಬಸ್ಸಾಗೆಲೊ ದೇವಿಚಿಂ ಫುಲಾಂ ಥೊಡಿಂ
ಉರವ್ನ್ ದಿತಾ

ಫೆಸ್ತಾ ನವಲಾಂಚೆಂ ಖರೆಂ
ತರೀ ಆವಯ್ ಕಶಿ ವ್ರೊಳಯ್ ಗೊಮ್ಟಿ!
ವಿಸ್ರಾಲಿಂಗಾಯ್ ಭುರ್ಗಿಂ ರಿವಾಜ್
ನವೆಂ ಜೆಂವ್ಚಿ?
ಇತ್ಲೆಚ್ ಆಮ್ಚೆ ಆಂವ್ದೆ-
ಬಾಳೊಕ್ ಮರಿಯೆ ಭೊಂವ್ತಿಂ
ಜಾಂವ್ ಕುಟ್ಮಾಂ ಶಿಂವ್ತಿಂ

मतलब



भिजावन उडयिल्लो फातोर
त्या बोल्याभितर पडलो
तांतली गिरबुजी आक्लासोन उबली
गुंगूरलो पोळ्ळो
शिरली दडबडोन धांवली
दिवोड एक न्हंयपरीं वाळ्ळो...
उपरांत म्हाका गमलें
फातोर लागल्लो तुज्या
हरदयाक म्हण!

ಮತ್ಲಬ್



ಭಿಜಾವ್ನ್ ಉಡಯಿಲ್ಲೊ ಘಾತೊರ್
ತ್ಯಾ ಬೊಲ್ಯಾಭಿತರ್ ಪಡ್ಲೊ
ತಾಂತ್ಲಿ ಗಿರ್ಬುಜಿ ಆಕ್ಲಾಸೊನ್ ಉಬ್ಲಿ
ಗುಂಗುರ್ಲ್ಯೊ ಪೊಳ್ಯೊ
ಶಿರ್ಲಿ ದಡ್ಬಡೊನ್ ಧಾಂವ್ಲಿ
ದಿವ್ರೊಡ್ ಏಕ್ ನಂಯ್‌ಪರಿಂ ವಾಳ್ಯೊ...
ಉಪ್ರಾಂತ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಗಮ್ಲೆಂ
ಘಾತೊರ್ ಲಾಗ್‌ಲ್ಲೊ ತುಜ್ಯಾ
ಹರ್ದ್ಯಾಕ್ ಮ್ಹಣ್!

जिणये काणी



चिमटयपरीं तोंड
उगतें दवरन गिळुंक
पाटल्यान रावला दिवोड
तळ्या तडीर बसल्लो
बेबो मात्र
माथ्यार बसल्ल्या मुसाक भेशटयता

ಜಿಣ್ಯೆ ಕಾಣಿ



ಚಿಮ್ಟ್ಯಾಪರಿಂ ತೋಂಡ್
ಉಗ್ತೆಂ ದವರ್ನ್ ಗಿಳುಂಕ್
ಪಾಟ್ಲ್ಯಾನ್ ರಾವ್ಲಾ ದಿವೊಡ್
ತಳ್ಯಾತಡಿರ್ ಬಸ್‌ಲ್ಲೊ
ಬೆಬೊ ಮಾತ್ರ್
ಮ್ಹಾತ್ಯಾರ್ ಬಸ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಮೂಸಾಕ್
ಭೆಶ್ಟಾಯ್ತಾ

पोसेसीव



घोवाक बायलेचो
मोग इतलोय जब्बोर जालो
ताणें तिका नवोच
बुरका मोलायलो

ಪೊಸೆಸಿವ್



ಘೊವಾಕ್ ಬಾಯ್ಲೆಚೊ
ಮೋಗ್ ಇತ್ಲೊಯ್ ಜಬ್ರೊರ್ ಜಾಲೊ
ತಾಣೆಂ ತಿಕಾ ನವ್ರೊಚ್
ಬುರ್ಕ್ಹಾ ಮೊಲಾಯ್ಲೊ

फायदो



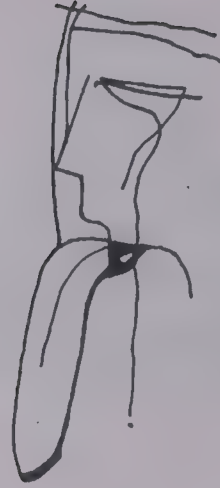
हांव बुडचें होडें
म्हण चिंतून
तूं भयर उडल्लेंच
म्हजें होडें उपयेवन
तडीक पावलें

ಫಾಯ್ದೊ



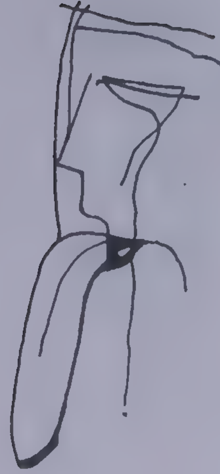
ಹಾಂವ್ ಬುಡ್ಚೆಂ ಹೊಡೆಂ
ಮ್ಹಣ್ ಚಿಂತುನ್
ತುಂ ಭಾಯ್ರ್ ಉಡ್‌ಲ್ಲೆಂಚ್
ಮ್ಹಜೆಂ ಹೊಡೆಂ ಉಪ್ಯೆವ್ನ್
ತಡಿಕ್ ಪಾವ್ಲೆಂ

जीब



ही नशटी जीब
आड-उबी चिरुन
मीट मिरसांग लावून
भाजून उडयल्यारी
सुण्यान
हुंगोन देखलेंना

ಜೀಬ್



ಹಿ ನಶ್ಟಿ ಜೀಬ್
ಆಡ್-ಉಭೆಂ ಚಿರುನ್
ಮೀಟ್ ಮಿರ್ಸಾಂಗ್ ಲಾವುನ್
ಭಾಜುನ್ ಉಡಯ್ಲ್ಯಾರೀ
ಸುಣ್ಯಾನ್
ಹುಂಗೊನ್ ದೆಕ್ಲೆಂನಾ

आशा



कोटरी सांडून
परगांवाक गेल्ल्या पुतान
मजबूत घर बांदलें
उपरांत तें आवयक दाखयलें
म्हातारीचा दोळयांनी दुकां....
ती विचारी,
"ह्या घरांत हांव आसतांगी पुता?"

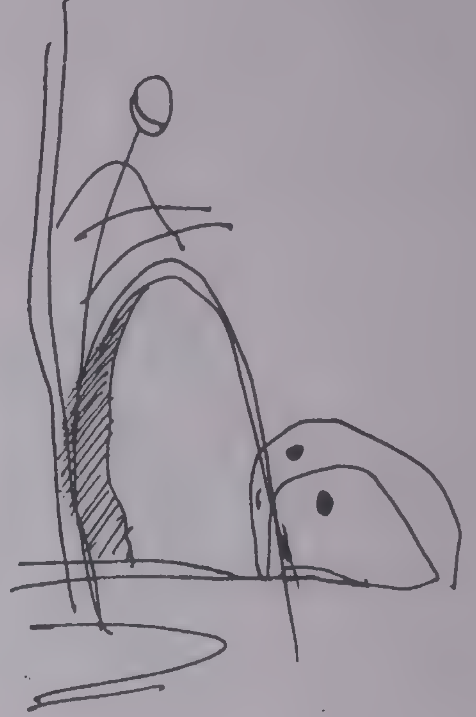
ಆಶಾ



ಕೊಟ್ರಿ ಸಾಂಡುನ್
ಪರ್ಗಾಂವಾಕ್ ಗೆಲ್ಲ್ಯಾ ಪುತಾನ್
ಮಜ್ಬೂತ್ ಘರ್ ಭಾಂದ್ಲೆಂ
ಉಪ್ರಾಂತ್ ತೆಂ ಆವಯ್ಕ್ ದಾಕಯ್ಲೆಂ
ಮ್ಹಾತಾರಿಚಾ ದೊಳ್ಯಾಂನಿ ದುಖಾಂ...
ತಿ ವಿಚಾರಿ,
'ಹ್ಯಾ ಘರಾಂತ್ ಹಾಂವ್ ಆಸ್ತಾಂಗಿ ಪುತಾ?'

भेसांव

‘दीस पोडतो उंडो दी’
म्हण मागोन पाटीं गेल्ल्या म्हाका
रुमाबागलार दिसलो
एक व्हड जयत फातोर
बसल्लो, ‘सकाळिंची तिरसणी’
करुंक बसल्ल्या कुक्कुल्यापरीं
ताचेर एक चीट चीडकायिल्ली:
‘फात्राचो उंडो कर!’



खुडपून घालयां खोट म्हळयार
पायांखीळ जखम जांवचे ग्राच्चार
देखून मातशें देगेक लोटून
भितर सरलों

दुसरे सकाळीं फातोर सालांत
मदगात ‘सकाळिंची भेटवणी’ करता
अजाप केदें वरतें!!
फात्राक पांय पुटल्यातगाय?!

परत कोनशाक लोटून
हांव भायर चल्लों

आनी आयचे सकाळीं स्टोव मोडोन पडलो;
तरी फिकीर ना
एक भाकरी हांवे भाजून खेली
आनी हो पुनेगेल्लो फातोर
पुकाटाची रांदूण जालो

ಭೆಸಾಂವ್

‘ದಿಸ್ಪೊಡ್ತೊ ಉಂಡೊ ದೀ’
ಮ್ಹುಣ್ ಮಾಗೊನ್ ಪಾಟಿಂ ಗೆಲ್ಲ್ಯಾ ಮ್ಹಾಕಾ
ರುಮಾಬಾಗ್ಲಾರ್ ದಿಸ್ಲೊ
ಏಕ್ ವ್ಹಡ್ ಜಯ್ತ್ ಫಾತೊರ್
ಬಸ್‌ಲ್ಲೊ, ‘ಸಕಾಳಿಂಚಿ ತಿರ್ಸಣಿ’
ಕರುಂಕ್ ಬಸ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಕುಕ್ಕುಲ್ಯಾಪರಿಂ
ತಾಚೆರ್ ಏಕ್ ಚೀಟ್ ಚಿಡ್ಕಾಯಿಲ್ಲಿ:
‘ಫಾತ್ರಾಚೊ ಉಂಡೊ ಕರ್!’



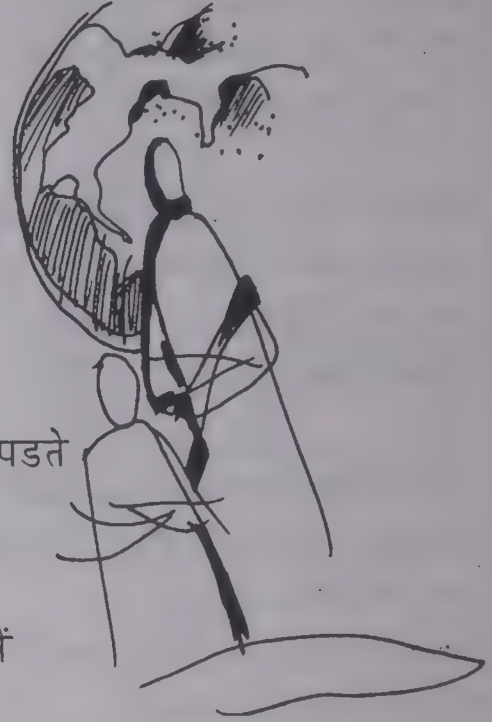
ಖಿಡ್ಪುನ್ ಘಾಲ್ಯಾಂ ಖೊಟ್ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್
ಪಾಯಾಂಖಿಳ್ ಜಖಮ್ ಜಾಂವ್ಚೆ ಗ್ರಾಚ್ಚಾರ್
ದೆಕುನ್ ಮಾತ್ಶೆಂ ದೆಗೆಕ್ ಲೊಟುನ್
ಭಿತರ್ ಸರ್ಲೊಂ

ದುಸ್ರೆ ಸಕಾಳಿಂ ಫಾತೊರ್ ಸಾಲಾಂತ್
ಮದ್ಗಾತ್ ‘ಸಕಾಳಿಂಚಿ ಭೆಟವ್ಣಿ’ ಕರ್ತಾ
ಅಜ್ಯಾಪ್ ಕೆದೆಂ ವ್ಹರ್ತೆಂ!!
ಫಾತ್ರಾಕ್ ಪಾಂಯ್ ಪುಟ್ಲ್ಯಾತ್ಗಾಯ್?!
ಪರತ್ ಕೊನ್ಯಾಕ್ ಲೊಟುನ್
ಹಾಂವ್ ಭಾಯ್ರ್ ಚಲ್ಲೊಂ

ಆನಿ ಆಯ್ಚೆ ಸಕಾಳಿಂ ಸ್ಟೊವ್ ಮೊಡ್ಡೊನ್ ಪಡ್ಲೊ;
ತರೀ ಫಿಕಿರ್ ನಾ
ಏಕ್ ಭಾಕ್ರಿ ಹಾಂವೆ ಭಾಜುನ್ ಖೆಲಿ
ಆನಿ ಹೊ ಪುನೆಗೆಲ್ಲೊ ಫಾತೊರ್
ಪುಕಾಟಾಚಿ ರಾಂದುಣ್ ಜಾಲೊ

मेकळो

म्हजे सांगोडी सगळे
एक मेट केन्नांय मुखार आसताले
आनी हांव निसरचे चडडेचो
भायर पडल्लो बुतांव सोदीत
पाटीं उरतालों –आवयचो हात पापडुन
शिंपियो विंचुंक पाटीं उरल्ल्या
चेरक्यापरीं.
तांची पाट धरुंक व
तांचे बराबर कदमां काडूंक
सकलोनां देखून काल परयांत म्हाका
म्हजेरच खूब तातसार.....



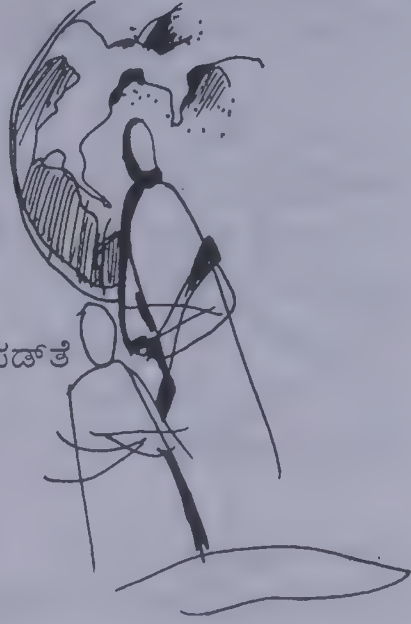
तांचे बराबर गेल्लों तर
काल पर्यांत हांवी
ला–लांब धवे कुतांव न्हेसतों
बोकरे सगळे "बुददी..." म्हण आड पडते
म्हाका मेळोंक्क 'क्यू' आसती
पिसांट परजा म्हजें आयकोन बसती
बोट उकल्ल्यार शेहर जळतें
खोंकली काडल्यार तें ओमतें न्हिदतें
आनी सत्त सांगतां
सांगोडयां बराबर हांवी गेल्लों
तर
कालचा पेपरार
रगतान बुडल्ली कूड रसत्यार न्हिदती!

पूण ना,
कोण कितेंय म्हणों
हांव अजूनय
कांय ना कांय सोदीत
पाटीं उरतां.

ಮೆಕ್ಲೊ

ಮ್ಹಜೆ ಸಾಂಗೊಡಿ ಸಗ್ಳೆ
ಏಕ್ ಮೇಟ್ ಕೆನ್ನಾಂಯ್ ಮುಕಾರ್ ಆಸ್ತಾಲೆ
ಆನಿ ಹಾಂವ್ ನಿಸರ್ಗೆ ಚಡ್ಡೆಚೊ
ಭಾಯ್ರ್ ಪಡ್‌ಲ್ಲೊ ಬುತಾಂವ್ ಸೊಧಿತ್
ಪಾಟಿಂ ಉರ್ತಾಲೊಂ -ಆವಯ್ಚೊ ಹಾತ್ ಪಾಪ್ಡುನ್
ಶಿಂಪಿಯೊ ವಿಂಚುಂಕ್ ಪಾಟಿಂ ಉರ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ
ಚೆರ್ಕ್ಯಾಪರಿಂ.
ತಾಂಚಿ ಪಾಟ್ ಧರುಂಕ್ ವ
ತಾಂಚೆ ಬರಾಬರ್ ಕದಮಾಂ ಕಾಡುಂಕ್
ಸಕ್ಲೊನಾ ದೆಕುನ್
ಕಾಲ್ ಪರ್‌ಯಾಂತ್ ಮ್ಹಾಕಾ
ಮ್ಹಜೆರ್‌ಚ್ ಖೂಬ್ ತಾತ್ಸಾರ್.....

ತಾಂಚೆ ಬರಾಬರ್ ಗೆಲ್ಲೊಂ ತರ್
ಕಾಲ್ ಪರ್‌ಯಾಂತ್ ಹಾಂವೀ
ಲಾ-ಲಾಂಬ್ ಧವೆ ಕುತಾಂವ್ ನೆಸ್ತೊಂ
ಬೊಕ್ರೆ ಸಗ್ಳೆ "ಬುದ್ದೀ..." ಮ್ಹಣ್ ಆಡ್ ಪಡ್‌ತೆ
ಮ್ಹಾಕಾ ಮೆಳೊಂಕ್ 'ಕ್ಯೊ' ಆಸ್ತಿ
ಪಿಸಾಂಟ್ ಪರ್ಜಾ ಮ್ಹಜೆಂ ಆಯ್ಕೊನ್ ಬಸ್ತಿ
ಬೋಟ್ ಉಕಲ್ಲ್ಯಾರ್ ಶ್ಹೆರ್ ಜಳ್ತೆಂ
ಖೊಂಕ್ಲಿ ಕಾಡ್ಲ್ಯಾರ್ ತೆಂ ಪೊಮ್ತೆಂ ನಿದ್ತೆಂ
ಆನಿ ಸತ್ತ್ ಸಾಂಗ್ತಾಂ
ಸಾಂಗೊಡ್ಯಾಂ ಬರಾಬರ್ ಹಾಂವೀ ಗೆಲ್ಲೊಂ
ತರ್
ಕಾಲ್ಚ್ಯಾ ಪೇಪರಾರ್
ರಗ್ತಾನ್ ಬುಡ್‌ಲ್ಲಿ ಕೂಡ್ ರಸ್ತ್ಯಾರ್ ನಿದ್ತಿ!



ಪೂಣ್ ನಾ,
ಕೋಣ್ ಕಿತೆಂಯ್ ಮ್ಹಣೊಂ
ಹಾಂವ್ ಅಜೂನ್‌ಯಿ
ಕಾಂಯ್ ನಾ ಕಾಂಯ್ ಸೊಧಿತ್
ಪಾಟಿಂ ಉರ್ತಾಂ.

एक सवाल

तुमी ताका पळेला?
पूनशेताचे गेटीलागीं
मुडकेवन बसचो;
जाच्या भाणशिरया पोतयांत
चिरमुटलेलीं सपनां.....
चिवळोन गेल्ल्यो यादी
आनी जीणये कता विवरुंचे
मेळकुरे थोडे नोट.....
सोदल्यार मेळतीत कोणणा!

तो तेंपला भितर
गेल्लो ना
हेर कोणेंय उकल्न
व्हेल्लोना
गेटी लागींच ताचें ठिकाणें
हात जोडून अर्गां दिता
कोणेंय गळयल्यार नाणें



पाशार जांवच्या माद्रींची
भिरमतेचि दीश्ट ताचेर पोशेता
किडकिडोन व्हेच्या चेडवंची
तातसाराची नदर कातकुतलेपरीं चरता
विगाराचा दोळयांक सयत
तो मतलबी दिसता
दुडुवाल्यांची आशीर दीश्ट
हाका जिवेंच भाजता

ಏಕ್ ಸವಾಲ್

ತುಮಿ ತಾಕಾ ಪಳೆಲಾ?
ಪೂನ್‌ಶೆತಾಚೆ ಗೆಟಿಲಾಗಿಂ
ಮುಡ್ಕೆವ್ನ್ ಬಸ್ಲೊ;
ಜಾಚ್ಯಾ ಭಾಣ್ಯೆರ್ಯಾ ಪೊತ್ಯಾಂತ್
ಚಿರ್ಮುಟ್ಲೆಲಿಂ ಸಪ್ಣಾಂ.....
ಚಿವ್ಲೊನ್ ಗೆಲ್ಲ್ಯೊ ಯಾದಿ
ಆನಿ ಜಿಣ್ಯೆ ಕತಾ ವಿವರುಂಚೆ
ಮೆಳ್ಕುರೆ ಥೊಡೆ ನೋಟ್.....
ಸೊಧ್ಲ್ಯಾರ್ ಮೆಳ್ತಿತ್ ಕೊಣ್ಣಾ!

ತೊ ತೆಂಪ್ಲಾ ಭಿತರ್
ಗೆಲ್ಲೊ ನಾ
ಹೆರ್ ಕೊಣೆಂಯ್ ಉಕಲ್ನ್
ವ್ಹೆಲ್ಲೊನಾ
ಗೆಟಿಲಾಗಿಂಚ್ ತಾಚೆಂ ಠಿಕಾಣೆಂ
ಹಾತ್ ಜೊಡುನ್ ಆರ್ಗಾಂ ದಿತಾ
ಕೊಣೆಂಯ್ ಗಳಯ್ಲ್ಯಾರ್ ನಾಣೆಂ



ಪಾಶಾರ್ ಜಾಂವ್ಚಾ ಮಾದ್ರಿಂಚಿ
ಭಿರ್ಮತೆಚಿ ದೀಶ್ಟ್ ತಾಚೆರ್ ಪೊಶೆತಾ
ಕಿಡ್ಕಿಡೊನ್ ವ್ಹೆಚ್ಯಾ ಚೆಡ್ವಾಂಚಿ
ತಾತ್ಸಾರಾಚಿ ನದರ್ ಕಾತ್ಕುತ್ಲೆಪರಿಂ ಚರ್ತಾ
ವಿಗಾರಾಚಾ ದೊಳ್ಯಾಂಕ್ ಸಯ್ತ್
ತೊ ಮತ್ಲಬಿ ದಿಸ್ತಾ
ದುಡುವಾಲ್ಯಾಂಚಿ ಆಶೀರ್ ದೀಶ್ಟ್
ಹಾಕಾ ಜಿವೆಂಚ್ ಭಾಜ್ತಾ

“मगतेल्यांलागीं मागचें सोडुन
दिवप्यालागीं मागल्यार बरेंमू!”
ताका समजालो दिसता म्हजो इरादो
पूण हाल्लोना सांडून गेटी खुंदो

“भितर बसल्लो दिता म्हळ्ळी
खात्री कितें?”
सवाल ताचें मारमीक!
“भायर आयिल्लीं रिते हात
दाखवन वेताना!”

म्हाका बारीक कांप सुटली;
तो माडयेपरीं
ऊंचायेक वाडत वाडत
वेतालो

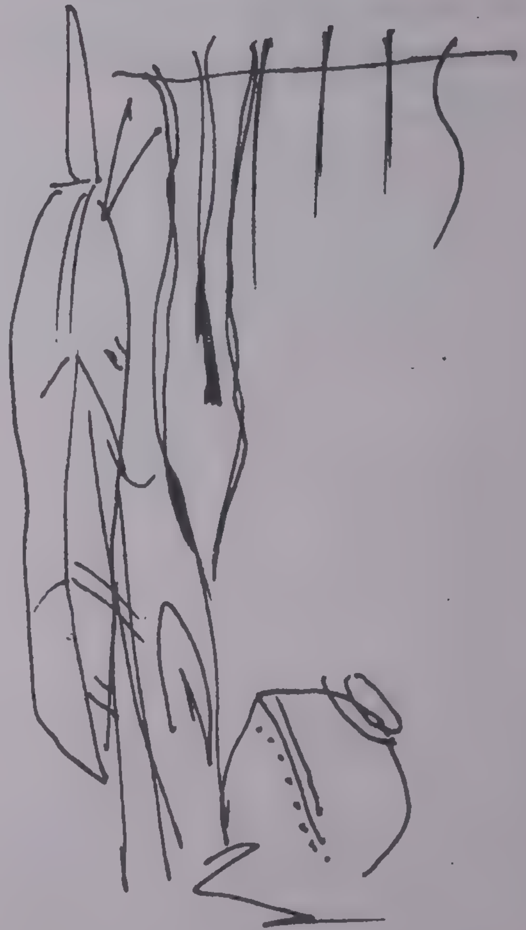
“ಮಾಗ್ತೆಲ್ಯಾಂಲಾಗಿಂ ಮಾಗ್ಚೆಂ ಸೊಡುನ್
ದಿವ್ಪ್ಯಾಲಾಗಿಂ ಮಾಗ್ಲ್ಯಾರ್ ಬರೆಂಮೂ!”
ತಾಕಾ ಸಮ್ಜಾಲೊ ದಿಸ್ತಾ ಮ್ಹುಜೊ ಇರಾದೊ
ಪ್ರೂಣ್ ಹಾಲ್ಲೊನಾ ಸಾಂಡುನ್ ಗೆಟಿಖುಂದೊ

“ಭಿತರ್ ಬಸ್‌ಲ್ಲೊ ದಿತಾ ಮ್ಹುಳಿ
ಖಾತ್ರಿ ಕಿತೆಂ?”
ಸವಾಲ್ ತಾಚೆಂ ಮಾರ್ಮಿಕ್!
“ಭಾಯ್ರ್ ಆಯಿಲ್ಲಿಂ ರಿತೆ ಹಾತ್
ದಾಕವ್ನ್ ವ್ಹೆತಾನಾ!”

ಮ್ಹಾಕಾ ಬಾರೀಕ್ ಕಾಂಪ್ ಸುಟ್ಲಿ;
ತೊ ಮಾಡ್‌ಯೆಪರಿಂ
ಊಂಚಾಯೆಕ್ ವಾಡತ್ ವಾಡತ್
ವ್ಹೆತಾಲೊ

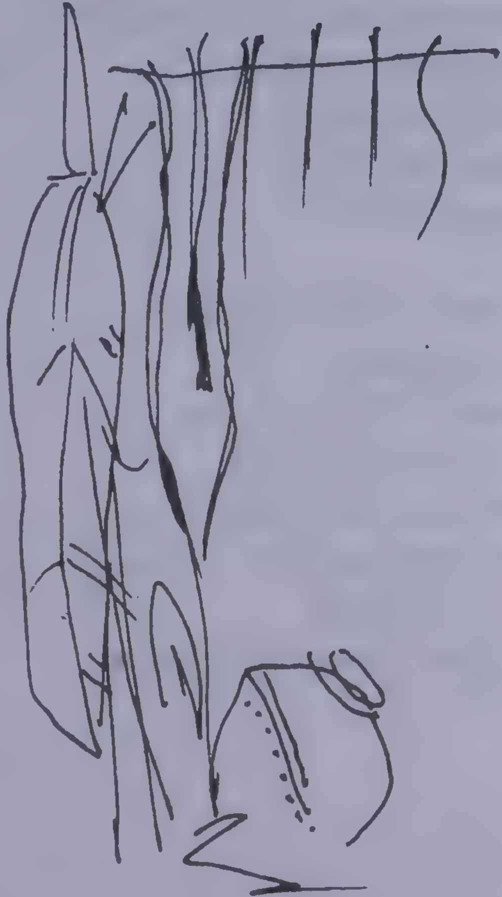
दोराचे विळाप

केंळब्याथावन वोड्न काडटाना
भोगल्ली इजा
मागीर ख्यास्तीचें फरमाण मारुन
ताणीं म्हाका तीर तिरकूट केल्ली रीत
नागडेंच वोताक सुकयिल्लें नश्टेंपण
सांगोन फायदो कितें?
पूण हांव नशीबवंत (म्हण चिंत्तां)
म्हजेर तिची भिरमतेची नदर पडली आनी
काल रातीं तिणें
म्हाका उदकांत न्हांवक सोड्लें
कित्याक,
फांतयार तूजी–म्हजी मिलाकत
जांवची आसली!
मोगरें तूं...
तुज्या पेंक्टा भोंवारीं
वेडकोळ मारुन
फेस्ता सांतेंत भोवुंक
वेचींच सपणांगो रातभर
फांत्यार अशें घडलें:
माटवार
वाळचे भाजयेचो बेल
वांकडो–तिंकडो वेता तो
कांबियेक आंरदूंक
तिचो भरतार म्हाकाच
विंचून व्हरन गेलो



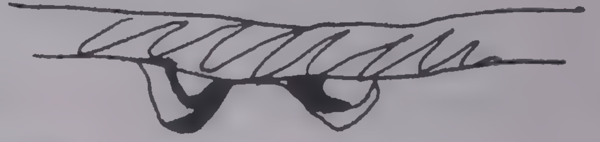
ದೊರಾಚೆ ವಿಳಾಪ್

ಕೆಂಳ್ಬ್ಯಾಥಾವ್ನ್ ವ್ಹೊಡ್ಡ್ನ ಕಾಡ್ತಾನಾ
ಭೊಗ್‌ಲ್ಲಿ ಇಜಾ
ಮಾಗಿರ್ ಖ್ಯಾಸ್ತಿಚೆಂ ಫರ್ಮಾಣ್ ಮಾರುನ್
ತಾಣಿಂ ಮ್ಹಾಕಾ ತೀರ್ ತಿರ್ಕುಟ್ ಕೆಲ್ಲಿ ರೀತ್
ನಾಗ್ಡೆಂಚ್ ವ್ಹೊತಾಕ್ ಸುಕಯಿಲ್ಲೆಂ ನಶ್ಟೆಂಪಣ್
ಸಾಂಗೊನ್ ಫಾಯ್ದೊ ಕಿತೆಂ?
ಪೂಣ್ ಹಾಂವ್ ನಶಿಬ್‌ವಂತ್ (ಮ್ಹಣ್ ಚಿಂತ್ತಾಂ)
ಮ್ಹಜೆರ್ ತಿಚಿ ಭಿರ್ಮತೆಚಿ ನದರ್ ಪಡ್ಲಿ ಆನಿ
ಕಾಲ್ ರಾತಿಂ ತಿಣೆಂ
ಮ್ಹಾಕಾ ಉದ್ಕಾಂತ್ ನಾಂವ್ಕ ಸೊಡ್ಲೆಂ
ಕಿತ್ಯಾ,
ಫಾಂತ್ಯಾರ್ ತುಜಿ-ಮ್ಹಜಿ ಮಿಲಾಕತ್
ಜಾಂವ್ಚಿ ಆಸ್ಲಿ!
ಮೊಗ್ರೆಂ ತುಂ...
ತುಜ್ಯಾ ಪೆಂಕ್ಟಾಭೊಂವಾರಿಂ
ವೆಡ್ಕೊಳ್ ಮಾರುನ್
ಫೆಸ್ತಾ ಸಾಂತೆಂತ್ ಭೊವುಂಕ್
ವೆಚಿಂಚ್ ಸಪ್ಣಾಂಗೊ ರಾತ್‌ಭರ್
ಫಾಂತ್ಯಾರ್ ಆಶೆಂ ಘಡ್ಲೆಂ:
ಮಾಟ್ವಾರ್
ವಾಳ್ಚೆ ಭಾಜ್ಯೆಚೊ ಬೇಲ್
ವಾಂಕ್ಡೊ-ತಿಂಕ್ಡೊ ವೆತಾ ತೊ
ಕಾಂಬಿಯೆಕ್ ಆಂರ್ದುಂಕ್
ತಿಚೊ ಭರ್ತಾರ್ ಮ್ಹಾಕಾಚ್
ವಿಂಚುನ್ ವ್ಹರ್ನ್ ಗೆಲೊ

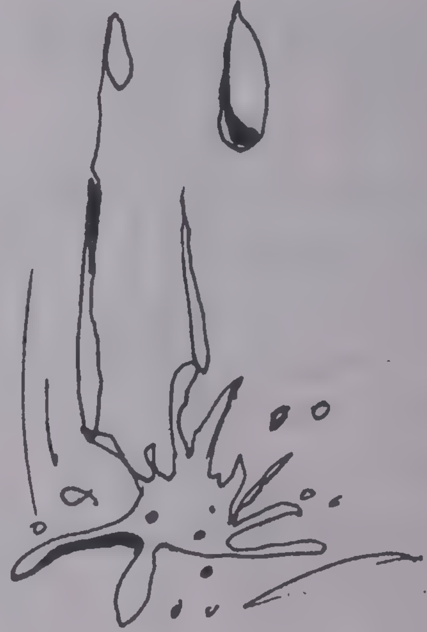


कितें म्हण वोलांव?

करेंटाचा सरियांचेर
उमकोळ घेवचें धोवा थेंब्या जोडें
व्हळू-व्हळू लागीं सरोन
एक जाताना
वजन चडोन
सयरण चुकोन 'चिटट' करन
धरणीर फुटचा त्या
पिरकी खेळाक
कितें म्हण वोलांव?



पाकाटे नासतां.....
आसल्यारी तांचे पुरते वळखीविणें
नेणतुवायेन व्हळवळच्या
अपांग मतींक
खंच्या बाजारांतलें
सुख मोलांव?



विशाल दर्यांत मिटाखण
लीन जाल्लेपरीं
वारयांत मिसळोन गेल्यात
ते अनात नेणते आत्मे
सदां वारें सेवीत असांव;
वारयासंगीं तांकांय!
पूण सगळें सूंबे
यांत्रीक सेवणेचा बेपारवयांत

ಕಿತೆಂ ಮ್ಹಣ್ ವ್ರೊಲಾಂವ್?

ಕರೆಂಟಾಚಾ ಸರಿಯಾಂಚೆರ್
ಉಮ್ಕೊಳ್ ಘೆಂವ್ಚೆಂ ಧೊವಾಥೆಂಬ್ಯಾ ಜೊಡೆಂ
ವ್ಹಳೂ–ವ್ಹಳೂ ಲಾಗಿಂ ಸರೊನ್
ಏಕ್ ಜಾತಾನಾ
ವ್ಹಜನ್ ಚಡೊನ್
ಸಯ್ರಾಣ್ ಚುಕೊನ್ 'ಚಿಟ್ಟ್' ಕರ್ನ್
ಧರ್ಣಿರ್ ಫುಟ್ಚಾ ತ್ಯಾ
ಪಿರ್ಕಿ ಖೆಳಾಕ್
ಕಿತೆಂ ಮ್ಹಣ್ ವ್ರೊಲಾಂವ್?



ಪಾಕಾಟೆ ನಾಸ್ತಾಂ.....
ಆಸ್ಲ್ಯಾರೀ ತಾಂಚೆ ಪುರ್ತೆ ವ್ಹಳ್ಕಿವಿಣೆಂ
ನೆಣ್ತುವಾಯೆನ್ ವ್ಹಳ್ವಳ್ಚ್ಯಾ
ಅಪಾಂಗ್ ಮತಿಂಕ್
ಖಂಚ್ಯಾ ಬಾಜಾರಾಂತ್ಲೆಂ
ಸುಖ್ ಮೊಲಾಂವ್?



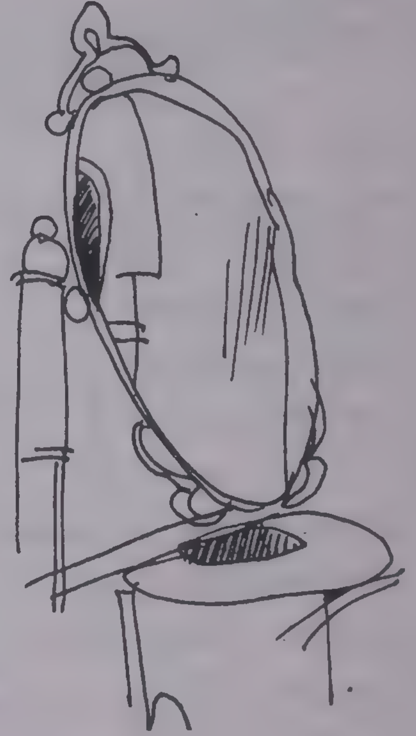
ವಿಶಾಲ್ ದರ್ಯಾಂತ್ ಮಿಟಾಖಣ್
ಲೀನ್ ಜಾಲ್ಲೆಪರಿಂ
ವಾರ್ಯಾಂತ್ ಮಿಸ್ಳೊನ್ ಗೆಲ್ಯಾತ್
ತೆ ಅನಾತ್ ನೆಣ್ತೆ ಆತ್ಮೆ
ಸದಾಂ ವಾರೆಂ ಸೆವಿತ್ ಅಸಾಂವ್;
ವಾರ್ಯಾಸಂಗಿಂ ತಾಂಕಾಂಯ್!
ಪೂಣ್ ಸಗ್ಳೆಂ ಸೂಂಬೆ
ಯಾಂತ್ರಿಕ್ ಸೆವ್ಣೆಚಾ ಬೆಪಾರ್ವ್ಯಾಂತ್

आरस्यालागीं राजी ना

कोणें वोलायलें सावळो, कोणें कावळो
थंयच उबजालो कांटाळो
आरस्यावयर
अजून सांगतां, आरस्यालागीं राजी ना

सताची वळख आरस्याक ना,
सावळे शिवाय...
सावळे संगीं सोल्लो करन
मान एलमाक घालच्या आरस्याक
देॅड शेर मीठ!

मोगरया गालार दिसच्या
फात्रा–मातयेचा काणयेक
थिकां बसयता आरसो
काणयेपंदा
जेंजारलेले जिणयेची नादिसती 'दसकत'
कोणाक गमता?

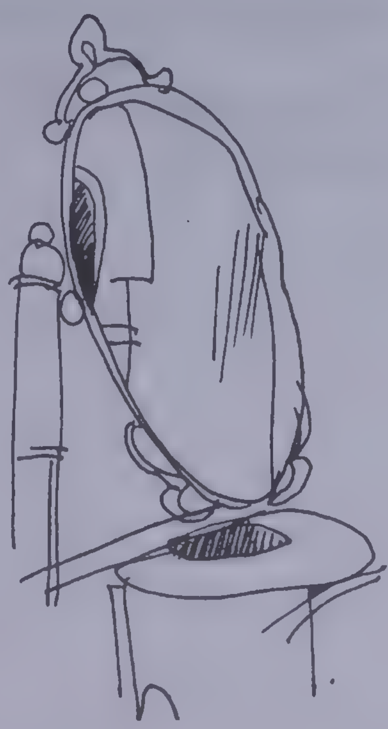


कोणेंगी विकल्ले मोगरे
आनी कोणाच्यागी माथ्यार
सोबले
आनी मोगरयाचें मोल चडलें
विकून गेल्लो ग्राय्क
रातीच्या जेवणाक
भुंयचणे भाजता म्हण
आरस्या मतीक केन्नां तरी आदाळता?

ಆರ್ಶ್ಯಾಲಾಗಿಂ ರಾಜಿ ನಾ

ಕೊಣೆಂ ವ್ಹೊಲಾಯ್ಲ್ಯಾಂ ಸಾವ್ಳ್ಯೊ, ಕೊಣೆಂ ಕಾವ್ಳ್ಯೊ
ಥಂಯ್ಚ್ ಉಬ್ಜಾಲೊ ಕಾಂಟಾಳೊ
ಆರ್ಸ್ಯಾವಯ್ರ್
ಅಜೂನ್ ಸಾಂಗ್ತಾಂ, ಆರ್ಶ್ಯಾಲಾಗಿಂ ರಾಜಿ ನಾ
ಸತಾಚಿ ವ್ಹಳಕ್ ಆರ್ಶ್ಯಾಕ್ ನಾ,
ಸಾವ್ಳೆ ಶಿವಾಯ್...
ಸಾವ್ಳೆಸಂಗಿಂ ಸೊಲ್ಲೊ ಕರ್ನ್
ಮಾನ್ ಎಲಮಾಕ್ ಘಾಲ್ಚ್ಯಾ ಆರ್ಶ್ಯಾಕ್
ದೇಡ್ ಶೆರ್ ಮೀಟ್!

ಮೊಗ್ರ್ಯಾ ಗಾಲಾರ್ ದಿಸ್ಚ್ಯಾ
ಫಾತ್ರಾ-ಮಾತ್ಯೆಚಾ ಕಾಣ್ಯೆಕ್
ಥಿಕಾಂ ಬಸಯ್ತಾ ಆರ್ಸೊ
ಕಾಣಿಯೆಪಂದಾ
ಜೆಂಜಾರ್ಲ್ಲೆ ಜಿಣ್ಯೆಚಿ ನಾದಿಸ್ತಿ ‘ದಸ್ಕತ್’
ಕೊಣಾಕ್ ಗಮ್ತಾ?



ಕೊಣೆಂಗಿ ವಿಕ್ಲ್ಲೆ ಮೊಗ್ರೆ
ಆನಿ ಕೊಣಾಚ್ಯಾಗಿ ಮ್ಹಾತ್ಯಾರ್
ಸೊಭ್ಲೆ
ಆನಿ ಮೊಗ್ರ್ಯಾಚೆಂ ಮೋಲ್ ಚಡ್ಲೆಂ
ವಿಕುನ್ ಗೆಲ್ಲೊ ಗ್ರಾಯ್ಕ್
ರಾತಿಚಾ ಜೆವ್ಣಾಕ್
ಭುಂಯ್ ಚಣೆ ಭಾಜ್ತಾ ಮ್ಹಣ್
ಆರ್ಶ್ಯಾಮತಿಕ್ ಕೆನ್ನಾಂ ತರೀ ಆದಾಳ್ತಾ?

पाटीक तेंकल्लीं पोटां
उगती पडल्ली लज
स्लम डाग..काट सुणीं....
हिजडो आरसो मुक्काल उडयता!
तांचा हातांनी फुलल्लीं
ताज–महलां सरकाराचीं
बोलसां भरतात
तीं काट सुणीं (भोगसाणें मागतां!)
बांदल्लें जालें म्हण
साटली पोटली बांदतात आनी चलतेच रावतात
आनिकी तसलीं महलां उबारचे दिशेन

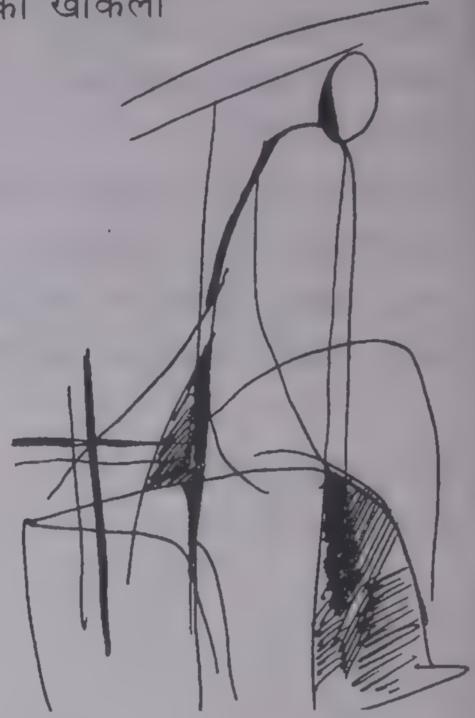
ना.....आरस्यालागीं
केन्नांच राजी ना!

ಪಾಟಿಕ್ ತೆಂಕ್ಲ್ಲಿಂ ಪೊಟಾಂ
ಉಗ್ತಿ ಪಡ್ಲ್ಲಿ ಲಜ್
ಸ್ಲಂ ಡೋಗ್..ಕಾಟ್ ಸುಣಿಂ....
ಹಿಜ್ಡೊ ಆರ್ಸೊ ಮುಕ್ಕಾಲ್ ಉಡಯ್ತಾ!
ತಾಂಬಾ ಹಾತಾಂನಿ ಫುಲ್ಲ್ಲಿಂ
ತಾಜ್-ಮಹಲಾಂ ಸರ್ಕಾರಾಚಿಂ
ಬೊಲ್ಸಾಂ ಭರ್ತಾರ್
ತಿಂ ಕಾಟ್ ಸುಣಿಂ (ಭೊಗ್ಸಾಣೆಂ ಮಾಗ್ತಾಂ!)
ಬಾಂದ್ಲ್ಲೆಂ ಜಾಲೆಂ ಮ್ಹಣ್
ಸಾಟ್ಲಿ ಪೊಟ್ಲಿ ಭಾಂದ್ತಾತ್ ಆನಿ ಚಲ್ತೆಚ್ ರಾವ್ತಾತ್
ಆನಿಕೀ ತಸಲಿಂ ಮಹಲಾಂ ಉಭಾರ್ಚೆ ದಿಶೆನ್

ನಾ.....ಆರ್ತ್ಯಾಲಾಗಿಂ
ಕೆನ್ನಾಂಚ್ ರಾಜಿ ನಾ!

आमचे पासत रडनाकात

आमीं जेन्ना हांगा पाट तेंकली
तुमीं माती वोडली
चामादोराकी आयकालीना आमची सुकी खोकली
आता तुमकां हांगा
'बिझनेस' कितें?
तुमच्या दुखांक कोणी दिता भातें ?



आमचे पासत रडनाकात
रडा बगार तुमचेच पासत आनी
तुमच्या मुखल्यांपासत!

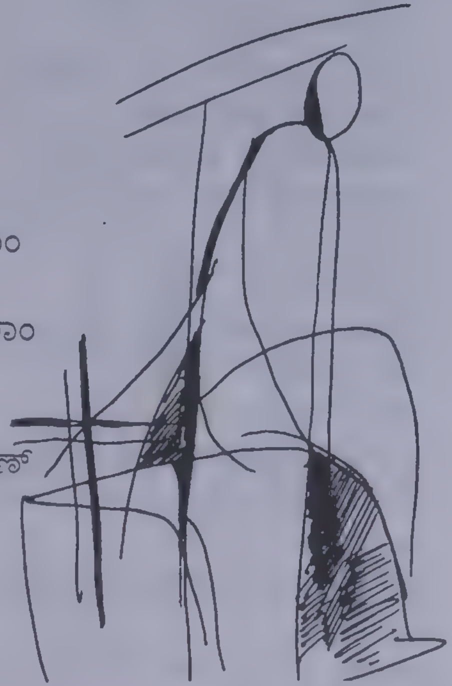
हे धुळीचे जाळींत
टिप्पुचें कोटेंच लिपलां
बीरबल्लाचें कटटेंय कुंबू जालां
क्लियोपात्राचें पेंकाड कुसकलां
ज्यूलियेटाचें सुरूपय माजवलां
आनि आमचें कितें उरोंक साध्य?

आमची फुगल्ली तकली हांगा किडींक त्राण
हंकाराची कूड मुयांक प्राण
कातरचि जीब तुटोन पडल्या
कामुकी दोळे गेल्यात इरोन
उरल्यात म्हळयार, कटटयार
इराकार पडल्ले बुराक!
आमच्यो हिकमती–खेळ–कुतंत्रांक
एकाच खिणान धुळीन पुस्क करून
सोड्लां
तरी आमचें चितून रडनाकात
तुरतान वचा..फोंडावयर आसात तितले
दीस जियेया
हांगा आयल्या उप्रांत
चुप!
देवाक मावून खूब पसंद!

ಆಮ್ಚೆ ಪಾಸತ್ ರಡನಾಕಾತ್

ಆಮಿಂ ಜೆನ್ನಾ ಹಾಂಗಾ ಪಾಟ್ ತೆಂಕ್ಲಿ
ತುಮಿಂ ಮಾತಿ ವ್ರೊಡ್ಲಿ
ಚಾಮಾದೊರಾಕೀ ಆಯ್ಕಾಲಿನಾ ಆಮ್ಚಿ ಸುಕಿ ಖೊಂಕ್ಲಿ
ಆತಾಂ ತುಮ್ಕಾಂ ಹಾಂಗಾ
'ಬಿಸ್ನೆಸ್' ಕಿತೆಂ?
ತುಮ್ಚ್ಯಾ ದುಕಾಂಕ್ ಕೋಣೀ ದಿತಾ ಭಾತೆಂ?

ಆಮ್ಚೆ ಪಾಸತ್ ರಡನಾಕಾತ್
ರಡಾ ಬಗಾರ್ ತುಮ್ಚೆಚ್ ಪಾಸತ್ ಆನಿ
ತುಮ್ಚ್ಯಾ ಮುಕ್ಲ್ಯಾಂಪಾಸತ್!

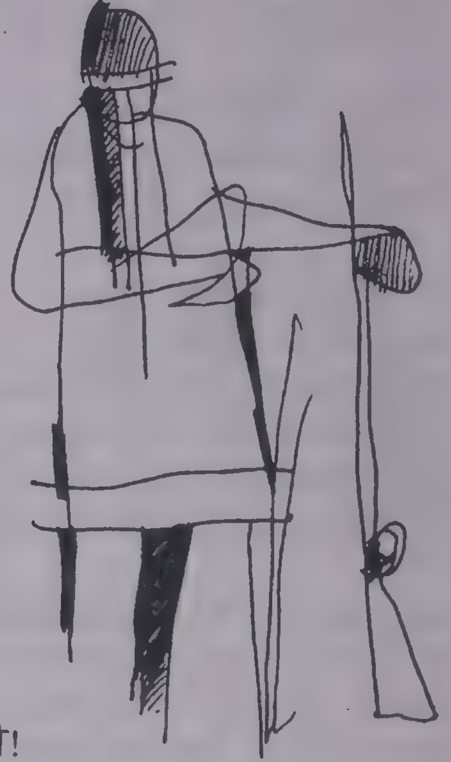


ಹೆ ಧುಳಿಚೆ ಜಾಳಿಂತ್
ಟಿಪ್ಪುಚೆಂ ಕೊಟೆಂಚ್ ಲಿಪ್ಲಾಂ
ಬೀರ್‌ಬಲ್ಲಾಚೆಂ ಕಟ್ಟೆಂಯ್ ಕುಂಬು ಜಾಲಾಂ
ಕ್ಲಿಯೋಪಾತ್ರಾಚೆಂ ಪೆಂಕಾಡ್ ಕುಸ್ಕಲಾಂ
ಜ್ಯೂಲಿಯೆಟಾಚೆಂ ಸುರೂಪ್‌ಯಿ ಮಾಜ್ವಲಾಂ
ಆನಿ ಆಮ್ಚೆಂ ಕಿತೆಂ ಉರೊಂಕ್ ಸಾಧ್ಯ್?

ಆಮ್ಚಿ ಫುಗ್‌ಲ್ಲಿ ತಕ್ಲಿ ಹಾಂಗಾ ಕಿಡಿಂಕ್ ತ್ರಾಣ್
ಹಂಕಾರಾಚಿ ಕೂಡ್ ಮೂಯಾಂಕ್ ಪ್ರಾಣ್
ಕಾತರ್ಚಿ ಜೀಬ್ ತುಟೊನ್ ಪಡ್ಲ್ಯಾ
ಕಾಮುಕಿ ದೊಳೆ ಗೆಲ್ಯಾತ್ ಇರೊನ್
ಉರ್ಲ್ಯಾತ್ ಮ್ಹೊಳ್ಯಾರ್, ಕಟ್ಯಾರ್
ಇರಾಕಾರ್ ಪಡ್‌ಲ್ಲೆ ಬುರಾಕ್!
ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಹಿಕ್ಮತಿ-ಖೆಳ್-ಕುತಂತ್ರಾಂಕ್
ಎಕಾಚ್ ಕಿಣಾನ್ ಧುಳಿನ್ ಪುಸ್ಕ್ ಕರ್ನ್ ಸೊಡ್ಲಾಂ
ತರೀ ಆಮ್ಚೆಂ ಚಿಂತುನ್
ರಡನಾಕಾತ್
ತುರ್ಕಾನ್ ವ್ಹಚಾ..ಫೊಂಡಾವಯ್ರ್ ಆಸಾತ್ ತಿತ್ಲೆ
ದೀಸ್ ಜಿಯೆಯಾ
ಹಾಂಗಾ ಆಯ್ಲ್ಯಾ ಉಪ್ರಾಂತ್
ಚುಪ್!
ದೆವಾಕ್ ಮಾಪ್ಸ್ ಖೂಬ್ ಪಸಂದ್!

म्हाका भिरांत दीसता

हांवें ह्या माणकुल्या दोळयांनी सगळें
चोयिलां
ह्याच मेटार बसोन
थोडे पावटीं दारा इडयांतल्यान लिपोन
तें भिरांकुळ स्फोटन
चिप्पुट चीर जाल्लीं कटटोणां
फात्रां आडियेंत चेंचल्ली तकली
पापसाल्लें हरदें
फकत कातीर उमकाळचे
पिंजल्ले विशवे
निरजीव आवयचें तोंड पुसचें
धिमकुरें बाळशें..हाय!
भाजोन गेल्ले कातिची म्हूर
आकासाक देळीं दवरचो काळो धुंवोर
त्या मधें......
तो बंदूकधारी
जळोन मुरमुरचीं केंडां फुंकून
एक सिगरेट पेटयता
आनी वोंटाक लायता!!
म्हज्या हरदयांत बारीक कांप सुट्ता
म्हाका भिरांत दिसता
फकत
सुशेगात चड्च्या त्या सिगरेटि धुंवराची!



****
आतातां म्हाका बरी न्हीद पड्टा
आनी सपनांय,
तेंच तें स्फोटन
विकार रूपां
धुंवराचीं कुपां...
तरी पयलेंचेपरिं
आकलासुन जागीं जायना
घामेनां, माम्मीक सोदीनां
बगार
कूस बदलून न्हीद्तां
आतां, म्हाका म्हजीच भिरांत दिसता

ಮ್ಹಾಕಾ ಭಿರಾಂತ್ ದಿಸ್ತಾ

ಹಾಂವೆಂ ಹ್ಯಾ ಮಾಣ್ಕುಲ್ಯಾ ದೊಳ್ಯಾಂನಿ ಸಗ್ಳೆಂ
ಚೊಯಿಲಾಂ
ಹ್ಯಾಚ್ ಮೆಟಾರ್ ಬಸೊನ್
ಥೊಡೆಪಾವ್ಟಿಂ ದಾರಾ ಇಡ್ಯಾಂತ್ಲ್ಯಾನ್ ಲಿಪೊನ್;
ತೆಂ ಭಿರಾಂಕುಳ್ ಸ್ಫೋಟನ್
ಚಿಪ್ರುಟ್ ಚೀರ್ ಜಾಲ್ಲಿಂ ಕಟ್ಲೊಣಾಂ
ಫಾತ್ರಾ ಆಡಿಯೆಂತ್ ಚೆಂಚ್ಲ್ಲಿ ತಕ್ಲಿ
ಪಾಪ್ಸಾಲ್ಲೆಂ ಹರ್ದೆಂ
ಫಕತ್ ಕಾತಿರ್ ಉಮ್ಕ್ಯಾಳ್ಚಿ
ಪಿಂಜ್ಲ್ಲೆ ವಿಶ್ವ
ನಿರ್ಜೀವ್ ಆವಯ್ಚಿಂ ತೋಂಡ್ ಪುಸ್ಚೆಂ
ಧಿಮ್ಕುರೆಂ ಬಾಳ್ಕೆಂ...ಹಾಯ್!
ಭಾಜೊನ್ ಗೆಲ್ಲೆ ಕಾತಿಚಿ ಮ್ಹೂರ್
ಆಕಾಸಾಕ್ ದೆಳಿಂ ದವರ್ಚ್ಯೊ ಕಾಳೊ ಧುಂವ್ರೊರ್
ತ್ಯಾ ಮಧೆಂ......
ತೊ ಬಂದೂಕ್‌ಧಾರಿ
ಜಳೊನ್ ಮುರ್ಮುರ್ಚಿಂ ಕೆಂಡಾಂ ಫುಂಕುನ್
ಏಕ್ ಸಿಗ್ರೆಟ್ ಪೆಟಯ್ತಾ
ಆನಿ ವ್ಹೊಂಟಾಕ್ ಲಾಯ್ತಾ!!
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಹರ್ದ್ಯಾಂತ್ ಬಾರೀಕ್ ಕಾಂಪ್ ಸುಟ್ತಾ
ಮ್ಹಾಕಾ ಭಿರಾಂತ್ ದಿಸ್ತಾ
ಫಕತ್
ಸುಶೆಗಾತ್ ಚಡ್ಚ್ಯಾ ತ್ಯಾ ಸಿಗ್ರೆಟಿ ಧುಂವ್ರಾಚಿ!

****

ಆತಾತಾಂ ಮ್ಹಾಕಾ ಬರೀ ನೀದ್ ಪಡ್ತಾ
ಆನಿ ಸಪ್ಣಾಂಯ್,
ತೆಂಚ್ ತೆಂ ಸ್ಫೋಟನ್
ವಿಕಾರ್ ರುಪಾಂ
ಧುಂವ್ರಾಚಿಂ ಕುಪಾಂ...
ತರೀ ಪಯ್ಲೆಂಚೆಪರಿಂ
ಆಕ್ಲಾಸುನ್ ಜಾಗಿಂ ಜಾಯ್ನಾ
ಘಾಮೆನಾಂ, ಮಾಮ್ಮಿಕ್ ಸೊಧಿನಾಂ
ಬಗಾರ್
ಕೂಸ್ ಬದ್ಲುನ್ ನಿದ್ತಾಂ
ಆತಾಂ, ಮ್ಹಾಕಾ ಮ್ಹಜೆಚ್ ಭಿರಾಂತ್ ದಿಸ್ತಾ

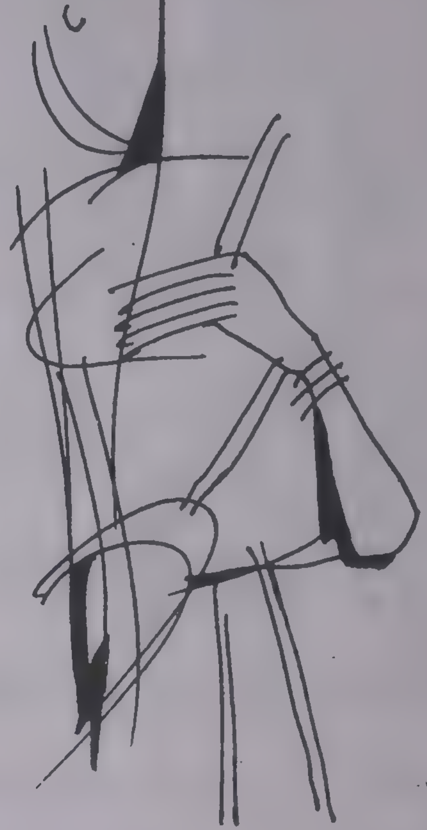


तुजो साथ मेळ्ळोना

तुं केन्नांय म्हजें
जालेंचनांय
ना तर हांगा
कितें उणें पड्तें?

म्हजे बराबर चलोन आयल्यारी
भुजां आमचीं आपटालींनांत
दिश्टी चुकोनय भेट्ल्योनांत

सळ करच्या दुदाबाळापरीं
विशवे म्हजे उप्राटतात
भुजवन चिवो चेपचे आवयपरीं
तुजो साथ मेळ्ळो ना



देखल्लेंच सत आपडलेंच सुख
पेंकटानाडो जायीत गेलो सदीळ
मठीक मेळ नासतां उडकी मारच्या
देंपयापरीं वोडीन जाली व्हडील

आतां अपरादयाची स्लॅट
एकसुरोच धरूं कित्या?
साथ दी आतां पुणी
पाट करुन वेच्या मना म्हज्या!

ತುಜೊ ಸಾಥ್ ಮೆಳ್ಳೊನಾ

ತುಂ ಕೆನ್ನಾಂಯ್ ಮ್ಹಜೆಂ
ಜಾಲೆಂಚ್‌ನಾಂಯ್
ನಾ ತರ್ ಹಾಂಗಾ
ಕಿತೆಂ ಉಣೆಂ ಪಡ್ತೆಂ?

ಮ್ಹಜೆ ಬರಾಬರ್ ಚಲೊನ್ ಆಯ್ಲ್ಯಾರೀ
ಭುಜಾಂ ಆಮ್ಚಿಂ ಆಪ್ಟಾಲಿಂನಾಂತ್
ದಿಶ್ಟಿ ಚುಕೊನ್‌ಯಿ ಭೆಟ್ಲ್ಯೊನಾಂತ್

ಸಳ್ ಕರ್‍ಚ್ಯಾ ದುದಾಬಾಳಾಪರಿಂ
ವಿಶ್ವೆ ಮ್ಹಜೆ ಉಪ್ರಾಟ್ಯಾತ್
ಭುಜವ್ನ್ ಚಿವ್ರೊ ಚೆಪ್ಚೆ ಆವಯ್‌ಪರಿಂ
ತುಜೊ ಸಾಥ್ ಮೆಳ್ಳೊನಾ



ದೆಕ್‌ಲ್ಲೆಂಚ್ ಸತ್ ಆಪಡ್ಲೆಂಚ್ ಸುಖ್
ಪೆಂಕ್ಟಾನಾಡೊ ಜಾಯಿತ್ ಗೆಲೊ ಸದೀಳ್
ಮುಟಿಕ್ ಮೆಳ್ನಾಸ್ತಾಂ ಉಡ್ಕಿ ಮಾರ್‍ಚ್ಯಾ
ದೆಂಪ್ಯಾಪರಿಂ ವೊಡ್ನಿ ಜಾಲಿ ವ್ಹಡಿಲ್

ಆತಾಂ ಅಪ್ರಾದ್ಯಾಚಿ ಸ್ಲೇಟ್
ಏಕ್ಸುರೊಚ್ ಧರುಂ ಕಿತ್ಯಾ?
ಸಾಥ್ ದೀ ಆತಾಂ ಪುಣೀ
ಪಾಟ್ ಕರುನ್ ವ್ಹೆಚ್ಯಾ ಮನಾ ಮ್ಹಜ್ಯಾ!

शिकप

“ही वोंय आमची
ती गाय अमची
आनी तो?”
“भायलो पुता!”

“ही वाट आमची
तें तोट आमचें
आनी हो?”
“दुस्मान् पुता!”

“तें तळें आमचें
हो दाकांमोळो आमचो
आनी हो?”
“चोर पुता!”

“तो चंद्र आमचो
हो सुर्या आमचो
आनी हो?”
“.............!”



ಶಿಕಪ್

‘ಹಿ ವ್ರೋಂಯ್ ಆಮ್ಚಿ
ತಿ ಗಾಯ್ ಅಮ್ಚಿ
ಆನಿ ತೊ?’
‘ಭಾಯ್ಲೊ ಪುತಾ!’

‘ಹಿ ವಾಟ್ ಆಮ್ಚಿ
ತೆಂ ತೋಟ್ ಆಮ್ಚೆಂ
ಆನಿ ಹೊ?’
‘ದುಸ್ಮಾನ್ ಪುತಾ!’

‘ತೆಂ ತಳೆಂ ಆಮ್ಚೆಂ
ಹೊ ದಾಕಾಂಮೊಳೊ ಆಮ್ಚೊ
ಆನಿ ಹೊ?’
‘ಚೋರ್ ಪುತಾ!’

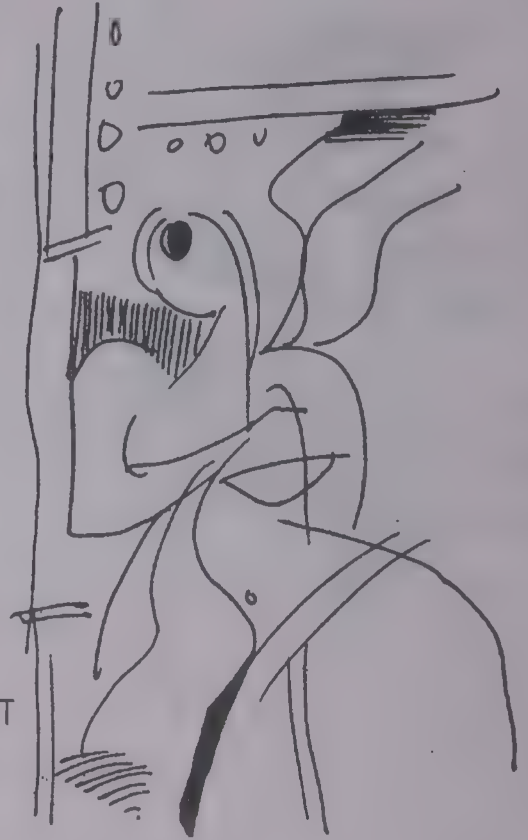
‘ತೊ ಚಂದ್ರ್ ಆಮ್ಚೊ
ಹೊ ಸುರ್‌ಯೊ ಆಮ್ಚೊ
ಆನಿ ಹೊ?’
‘..............!’



तुं कविता जाल्ल्या दिसा

मोन्याचा हरदयांत
उतरां चिरमुटोन
कविता जाल्ल्या दिसा
कितें जाता?
कितें–कितें जाता?

पालकेर बसल्लो गणपती
बॅलूरची शिळा–बावली
कविता माट्वांत रिगल्ल्या दिसा
कितें जाता?
कितें–कितें जाता?



त्या पंगडांतलो तूं
ह्या हिंडांतलो हांव
आनी ही जीण
कविता जाल्ल्या दिसा
कितें जाता?
कितें–कितें जाता?

रीम–जीम पावस वोत्ता
दोगांक एक सातें पावता
मुगेलो दॅव तुमगेरी रावता
कांटयांकी गुलोबा काळीज मेवता
हाताक हात, मेटाक मॅट लागता
आनी तेन्नां..........
इमाज फुटचीना
नमाज थांबचीना
समाज शिजचीना
आवाज नांच ना
सहज 'हांव'च ना!

ತುಂ ಕವಿತಾ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾ ದಿಸಾ

ಮೊನ್ಯಾಚಾ ಹರ್ದ್ಯಾಂತ್
ಉತ್ರಾಂ ಚಿರ್ಮುಟೊನ್
ಕವಿತಾ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾ ದಿಸಾ
ಕಿತೆಂ ಜಾತಾ?
ಕಿತೆಂ–ಕಿತೆಂ ಜಾತಾ?



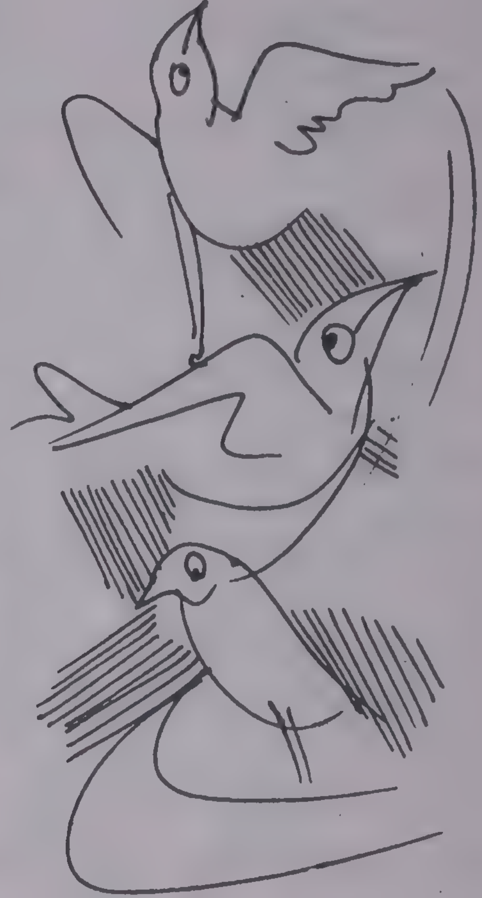
ಪಾಲ್ಕೆರ್ ಬಸ್‌ಲ್ಲೊ ಗಣ್ಪತಿ
ಬೇಲೂರ್ಚಿ ಶಿಳಾ–ಬಾವ್ಲಿ
ಕವಿತಾ ಮಾಟ್ವಾಂತ್ ರಿಗ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ದಿಸಾ
ಕಿತೆಂ ಜಾತಾ?
ಕಿತೆಂ–ಕಿತೆಂ ಜಾತಾ?

ತ್ಯಾ ಪಂಗ್ಡಾಂತ್ಲೊ ತುಂ
ಹ್ಯಾ ಹಿಂಡಾಂತ್ಲೊ ಹಾಂವ್
ಆನಿ ಹಿ ಜೀಣ್
ಕವಿತಾ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾ ದಿಸಾ
ಕಿತೆಂ ಜಾತಾ?
ಕಿತೆಂ–ಕಿತೆಂ ಜಾತಾ?

ರಿಮ್ ಜಿಮ್ ಪಾವ್ಸ್ ವೊತ್ತಾ
ದೊಗಾಂಕ್ ಏಕ್ ಸಾತೆಂ ಪಾವ್ತಾ
ಮುಗೆಲೊ ದೇವ್ ತುಮ್ಗೆರೀ ರಾವ್ತಾ
ಕಾಂಟ್ಯಾಂಕೀ ಗುಲೊಬಾ ಕಾಳಿಜ್ ಮೆವ್ತಾ
ಹಾತಾಕ್ ಹಾತ್, ಮೆಟಾಕ್ ಮೇಟ್ ಲಾಗ್ತಾ
ಆನಿ ತೆನ್ನಾಂ..........
ಇಮಾಜ್ ಫುಟ್ಚಿನಾ
ನಮಾಜ್ ಥಾಂಬ್ಚಿನಾ
ಸಮಾಜ್ ಶಿಜ್ಚಿನಾ
ಆವಾಜ್ ನಾಂಚ್ ನಾ
ಸಹಜ್ 'ಹಾಂವ್'ಚ್ ನಾ!

गिरबुजी

गीजिगीजि भरल्ल्या पेंटेंत
शेठीचा आंगडी पुणी गेल्यार
म्हाका वेळ गेल्लोच कळनातलो
थंय गिरबुज्योच गिरबुज्यो
भायरूय गिरबुजी
भितरूय गिरबुजी.....
–ही ल्हानपणाली याद



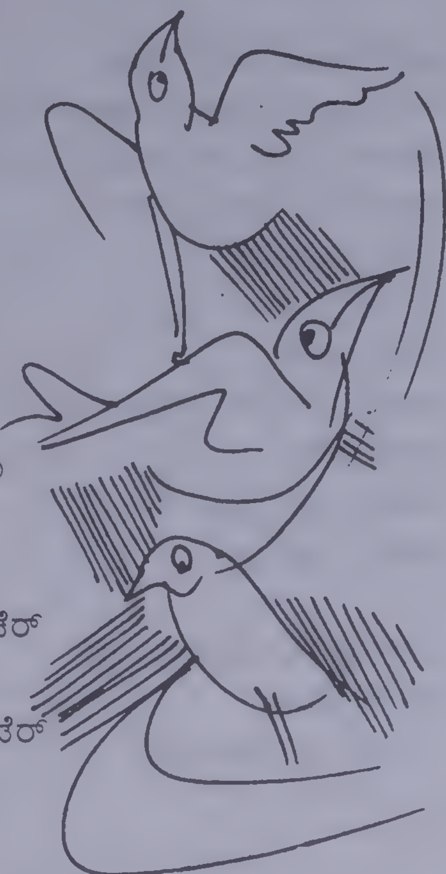
आतां उबो आसां!
काडये पेट एका वयर एक
मांडून दवरिल्लेपरीं ऊंचायेच्याा
महलां मदल्या वोणींत
आनी सोदीत आसां!
करेंट खांबयांचा रित्या सरियांचेर
कोनश्या–सांदि–मुल्यांनी
तणा–काडीयांनी घुंतलेलें घोंटेर
गिरबुजीचें

'लांड' जांवक विमान
आडखळ जाता देखुन
गिरबुज्यां थावन
निशेंद हाडा तांचे उबणेचेर'
म्हण कोणेंय
म्हणचे आदींच ताणीं
गाडी भांदल्या
मनीस नातल्ल्या गांवाक

कायदे आळम्यांपरीं फुलतात
पयलें 'आमाल बंद' म्हळें

ಗಿರ್ಬುಜಿ

ಗಿಜಗಿಜಿ ಭರ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಪೆಂಟೆಂತ್
ಶೆಟಿಚಾ ಆಂಗ್ಡಿ ಪುಣೀ ಗೆಲ್ಯಾರ್
ಮ್ಹಾಕಾ ವೇಳ್ ಗೆಲ್ಲೊಚ್ ಕಳ್ನಾತ್ಲೊ
ಥಂಯ್ ಗಿರ್ಬುಜ್ಯೊಚ್ ಗಿರ್ಬುಜ್ಯೊ
ಭಾಯ್ರ್‌ಯಿ ಗಿರ್ಬುಜಿ
ಭಿತರ್‌ಯಿ ಗಿರ್ಬುಜಿ.....
–ಹಿ ಲಾನ್ಪಣಾಲಿ ಯಾದ್



ಆತಾಂ ಉಭೊಂ ಆಸಾಂ!
ಕಾಡ್‌ಯೆ ಪೇಟ್ ಎಕಾ ವಯ್ರ್ ಏಕ್
ಮಾಂಡುನ್ ದವ್ರಿಲ್ಲೆಪರಿಂ ಊಂಚಾಯೆಚಾ
ಮಹಲಾಂ ಮಧ್ಲ್ಯಾ ವೊಣಿಂತ್
ಆನಿ ಸೊಧಿತ್ ಆಸಾಂ!
ಕರೆಂಟ್ ಖಾಂಬ್ಯಾಂಚಾ ರಿತ್ಯಾ ಸರಿಯಾಂಚೆರ್
ಕೊನ್ಯಾ–ಸಾಂಧಿ–ಮುಲ್ಯಾಂನಿ
ತಣಾ–ಕಾಡಿಯಾಂನಿ ಘುಂತ್ಲೆಲೆಂ ಘೊಂಟೆರ್
ಗಿರ್ಬುಜಿಚೆಂ

'ಲ್ಯಾಂಡ್' ಜಾಂವ್ಕ್ ವಿಮಾನ್
ಆಡ್ಕಳ್ ಜಾತಾ ದೆಕುನ್ ಗಿರ್ಬುಜ್ಯಾಂ ಥಾವ್ನ್
ನಿಶೇದ್ ಹಾಡಾ ತಾಂಚೆ ಉಬ್ಣೆಚೆರ್ ಮ್ಹಣ್ ಕೊಣೆಂಯ್
ಮ್ಹಣ್ಚೆ ಆದಿಂಚ್ ತಾಣಿಂ
ಗಾಡಿ ಭಾಂದ್ಲ್ಯಾ
ಮನಿಸ್ ನಾತ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಗಾಂವಾಕ್

ಕಾಯ್ದೆ ಆಳ್ಮ್ಯಾಂಪರಿಂ ಫುಲ್ತಾತ್
ಪಯ್ಲೆಂ 'ಆಮಾಲ್ ಬಂಧ್' ಮ್ಹಳೆಂ
ಆತಾಂ 'ಗೊರುಂ ಖಾಯ್ನಾಕಾತ್' ಖಂಯ್

आतां 'गोरुं खायनाकात' खंय
फाल्यां 'कणी विंचिनाकात' म्हणचे आदीं
गिरबुज्यांनी वाट विंचल्या
कायदे नातल्ल्या गांवाची

आमीं उजवाडाचीं मनशां
क्रिसमस ट्रीचेर परजळच्या चिकुपकू
दिव्यांक गिरबुजीचो जीव कांपला
आमगेलो उजवाड तिका
दोळयां काळोक
आमची नितळाय तिका
वोरोड-वोंक
आमचें उगतेंपण तिका
मरणा-भिक
कीडगा जाय तिका
खेळोंक-खांवक

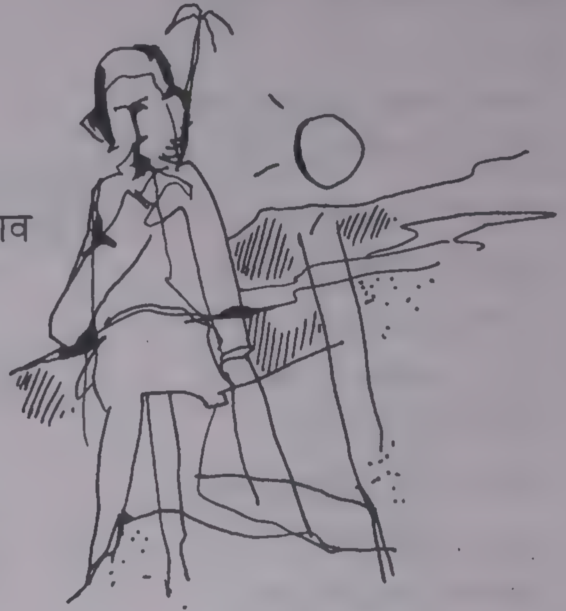
अंतरजाळीर 'स्पारोस' म्हण
'सर्च' दिल्यार
आयल्यो पळे गिरबुज्यो
पूण जीव ना
जशें
हरदयाचा खासगी कुडांत
आमच्या धाव ना!

ಘಾಲ್ಯಾಂ ‘ಕಣಿ ವಿಂಚಿನಾಕಾತ್’ ಮ್ಹಣ್ಚೆ ಆದಿಂ
ಗಿರ್ಬುಜ್ಯಾಂನಿ ವಾಟ್ ವಿಂಚ್ಲ್ಯಾ
ಕಾಯ್ದೆ ನಾತ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಗಾಂವಾಚಿ

ಆಮಿಂ ಉಜ್ವಾಡಾಚಿಂ ಮನ್ಯಾಂ
ಕ್ರಿಸ್ಮಸ್ ಟ್ರೀಚೆರ್ ಪರ್ಜಳ್ಚ್ಯಾ ಚಿಕುಪುಕು
ದಿವ್ಯಾಂಕ್ ಗಿರ್ಬುಜಿಚೊ ಜೀವ್ ಕಾಂಪ್ಲಾ
ಆಮ್ಗೆಲೊ ಉಜ್ವಾಡ್ ತಿಕಾ
ದೊಳ್ಯಾಂ ಕಾಳೊಕ್
ಆಮ್ಚಿ ನಿತಳಾಯ್ ತಿಕಾ
ವೊರೊಡ್-ವೋಂಕ್
ಆಮ್ಚೆಂ ಉಗ್ತೆಂಪಣ್ ತಿಕಾ
ಮರ್ಣಾ-ಭಿಕ್
ಕೀಡ್‌ಗಾ ಜಾಯ್ ತಿಕಾ
ಖೆಳೊಂಕ್-ಖಾಂವ್ಕ್

ಅಂತರ್ಜಾಳಿರ್ ‘ಸ್ಪಾರೋಸ್’ ಮ್ಹಣ್
‘ಸರ್ಚ್’ ದಿಲ್ಯಾರ್
ಆಯ್ಲ್ಯೊ ಪಳೆ ಗಿರ್ಬುಜ್ಯೊ
ಪೂಣ್ ಜೀವ್ ನಾ
ಜಶೆಂ
ಹರ್ದ್ಯಾಚಾ ಖಾಸ್ಗಿ ಕುಡಾಂತ್
ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಧಾವ್ ನಾ!

तो वांचतो कोणणा



काल तुमीं ताका
पळेल्लो–
बुडोन वेच्या सुर्याच्या
खांदार हात घालुन
दर्या वेळेर बसल्लो तो
हरदयांतली खरकटया वताची धाव
भायर घालतालो.....
पाशार जांवच्या चोकरयांनी,
'पिसो माम्मी?' म्हण
विचारल्लें आयकातालें

पूण ताणें दोळे उबारताना
तुमीं जरूर सोंडी घुंवडायिल्ली
उपरांत तो दरयाचें हरदें मस्तुन
चलत गेल्लो
तुमीं पळेत रावल्ल्यात, मिटाखांबयापरीं
आनी आज
मोडें निदलां वेळेर

ताणें उदकाक मेट तेंकचे फुडें,
कोसाळता म्हळ्ळी जाणकारी आसोनय
नातु रेंवेर रावळेर बांदताना
कोंडाटयान हात मेळंवचा आज्याच्या
तरणटपणाची झळक ताका लागल्ली तर.......

व जळोन उडंवच्या दनपारां
रसत्या बगलेक चटटी व्हावोवन रावल्ल्या
तरणटयाची खाडकी धरुन
दोळयांक दोळे मेळवन
'उफ..उफ' कायर फुंकच्या
चेडवाच्या वोंटांनी उसकेंवचे काळजेची
मातेशी वळक जाल्ली तर.....

तो वांचतो कोणणा!

ತೊ ವಾಂಚ್ತೊ ಕೊಣ್ಣಾ



ಕಾಲ್ ತುಮಿಂ ತಾಕಾ
ಪಳೆಲ್ಲೊ-
ಬುಡೊನ್ ವೆಚಾ ಸುರ್ಯಾಚಾ
ಖಾಂದಾರ್ ಹಾತ್ ಘಾಲುನ್
ದರ್ಯಾ ವೆಳೆರ್ ಬಸ್‌ಲ್ಲೊ ತೊ
ಹರ್ದ್ಯಾಂತ್ಲಿ ಖರ್ಕಟ್ಯಾ ವೊತಾಚಿ ಧಾವ್
ಭಾಯ್ರ್ ಘಾಲ್ತಾಲೊ.....
ಪಾಶಾರ್ ಜಾಂವ್ಚ್ಯಾ ಚೊಕ್ರ್ಯಾಂನಿ,
'ಪಿಸೊ ಮಾಮ್ಮಿ?' ಮ್ಹಣ್
ವಿಚಾರ್‌ಲ್ಲೆಂ ಆಯ್ಕಾತಾಲೆಂ

ಪೂಣ್ ತಾಣೆಂ ದೊಳೆ ಉಭಾರ್ತಾನಾ
ತುಮಿಂ ಜರೂರ್ ಸೊಂಡಿ ಘುಂವ್ಡಾಯಿಲ್ಲಿ
ಉಪ್ರಾಂತ್ ತೊ ದರ್ಯಾಚೆಂ ಹರ್ದೆಂ ಮಸ್ತುನ್
ಚಲತ್ ಗೆಲ್ಲೊ
ತುಮಿಂ ಪಳೇತ್ ರಾವ್‌ಲ್ಲ್ಯಾತ್, ಮಿಟಾಖಾಂಬ್ಯಾಪರಿಂ
ಆನಿ ಆಜ್
ಮೊಡೆಂ ನಿದ್ಲ್ಯಾಂ ವೆಳೆರ್

ತಾಣೆಂ ಉದ್ಕಾಕ್ ಮೇಟ್ ತೆಂಕ್ಚೆ ಪುಡೆಂ,
ಕೊಸಾಳ್ತಾ ಮ್ಹಳ್ಳಿ ಜಾಣ್ಕಾರಿ ಆಸೊನೀ
ನಾತು ರೆಂವೆರ್ ರಾವ್ಲೆರ್ ಭಾಂದ್ತಾನಾ
ಕೊಂಡಾಟ್ಯಾನ್ ಹಾತ್ ಮೆಳಂವ್ಚ್ಯಾ ಆಜ್ಯಾಚಾ
ತರ್ನಾಟ್‌ಪಣಾಚಿ ಝುಳಕ್ ತಾಕಾ ಲಾಗ್‌ಲ್ಲಿ ತರ್.......

ವ ಜಳೊನ್ ಉಡಂವ್ಚ್ಯಾ ದನ್ಪಾರಾಂ
ರಸ್ತ್ಯಾ ಬಗ್ಲೆಕ್ ಚಟ್ಟಿ ವಾವೊವ್ನ್ ರಾವ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ
ತರ್ನಾಟ್ಯಾಚಿ ಖಾಡ್ಕಿ ಧರುನ್
ದೊಳ್ಯಾಂಕ್ ದೊಳೆ ಮೆಳವ್ನ್
'ಉಫ್..ಉಫ್' ಕೋಯ್ರ್ ಫುಂಕ್ಚ್ಯಾ
ಚೆಡ್ವಾಚಾ ವೊಂಟಾಂನಿ ಉಸ್ಕೆಂವ್ಚೆ ಕಾಳ್ಜಿಚಿ
ಮಾತ್ಶಿ ವ್ಹಳಕ್ ಜಾಲ್ಲಿ ತರ್.....

ತೊ ವಾಂಚ್ತೊ ಕೊಣ್ಣಾ!

सुकणीं

बोळ रुखावयलें
एकसुरें सुकणें
जातेलें आबलेशाक
रातिचें चाकणें

**

हरदें फुलवन उबता
सुकणें वयर...वयर
पोटाभुकीक देंवता
धरणीक सकयल...सकयल

**

रुकावहयलें सुकणें
देवाचें
पिंजरयांतलें म्हजें

**

सकणीं
पोयर जनेलार
काल जालांत
आज 'झू'त
फाल्यां अंतरजाळींत

**

थोडयांची जिणी
मुटी भितरलीं सुकणीं
जितीं म्हळयार मुरडितात
मेलीं म्हळयार उबयतात

**

सुकण्याच्याा पोटाभुके मुखार
सुर्या
तुजें कसलें वोतरे?



ಸುಕ್ಣಿಂ

ಬೋಳ್ ರುಕಾವ್ಹಯ್ಲೆಂ
ಎಕ್ಸುರೆಂ ಸುಕ್ಣೆಂ
ಜಾತೆಲೆಂ ಆಬ್ಲೆಶಾಕ್
ರಾತಿಚೆಂ ಚಾಕ್ಣೆಂ
**
ಹರ್ದೆಂ ಫುಲವ್ನ್ ಉಭ್ಹಾತ
ಸುಕ್ಣೆಂ ವಯ್ರ್...ವಯ್ರ್
ಪೊಟಾಭುಕಿಕ್ ದೆಂವ್ತಾ
ಧರ್ಣಿಕ್ ಸಕಯ್ಲ್...ಸಕಯ್ಲ್
**
ರುಕಾವ್ಹಯ್ಲೆಂ ಸುಕ್ಣೆಂ
ದೆವಾಚೆಂ
ಪಿಂಜ್ರ್ಯಾಂತ್ಲೆಂ ಮ್ಹಜೆಂ
**
ಸುಕ್ಣಿಂ
ಪೋಯ್ರ್ ಜನೆಲಾರ್
ಕಾಲ್ ಜಾಲಾಂತ್
ಆಜ್ 'ಜೂ'ಂತ್
ಘಾಲ್ಯಾಂ ಅಂತರ್ಜಾಳಿಂತ್
**
ಥೊಡ್ಯಾಂಚಿ ಜಿಣಿ
ಮುಟಿಭಿತರ್ಲಿಂ ಸುಕ್ಣಿಂ
ಜಿತಿಂ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಮುರ್ಡಿತಾತ್
ಮೆಲಿಂ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಉಭಯ್ತಾತ್
**
ಸುಕ್ಣ್ಯಾಚಾ ಪೊಟಾಭುಕೆ ಮುಕಾರ್
ಸುರ್‌ಯಾ
ತುಜೆಂ ಕಸ್ಲೆಂ ವ್ಹೋತ್‌ರೆ?





ಸಿದ್ದಕಟ್ಟೆಚೊ ಅಪುರ್ಬಾಯೆಚೊ ಕವಿ ಜೊ. ಸಿ. ಲ್ಹಾನ್ಪಣಾರ್ ಕ್ರಿಕೆಟ್ ಬ್ಯಾಟ್ ಹಾತಿಂ ಧರ್ತ್ಯಾಕೀ ಆದಿಂ ಲಿಖ್ಣಿ ಹಾತಿಂ ಆರಾವ್ನ್ ಸಪ್ಣೆತಾಲೊ. ವೆಂಗ್ಯ್ ಪಿಂತ್ರಾವ್ಣೆಸಂಗಿಂ ಸುರು ಕರ್ನ್ ಕಾಣಿ, ವಿನೋದ್ ಆನಿ ನಾಟಕ್-ನಾಟ್ಕುಳ್ಯಾಂನಿ ಭೊಂವ್‌ಲ್ಲಿ ತಾಚಿ ಲಿಖ್ಣಿ ಬಳ್ವಂತ್ ಜಾಲ್ಯಾ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್ ಕವಿತೆಂತ್! ಹಾಕಾ ಸಾಕ್ಸ್ ಬಾವಿಸಾಂಚೆ ಪ್ರಾಯೆರ್ ಉದೆಲ್ಲೆಂ 'ಪಾವ್ಸಾ ಧೊಣು' (ಕವಿತಾ ಪುಂಜೊ - 2008) ಆನಿ ಆತಾಂ ಚೊವಿಸಾಂಚೆರ್ ಆರಾಯಿಲ್ಲಿಂ 'ಮೊರಾನ್ ಸಾಂಡ್ಲೆಲಿಂ ಪಾಕಾಂ' (ಬಾತ್ತಿಸ್ ಕವಿತಾ)! ಹೆರ್ ಭಾಶೆಂತ್ಲ್ಯೊ ಕಾಣಿಯೊ/ಕವಿತಾಯ್ ಕೊಂಕ್ಣೆಕ್ ತರ್ಜುಮೊ ಕರ್ನ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಪತ್ರಾಂನಿ ಫಾಯ್ಸ್ ಕೆಲ್ಯಾತ್. ಹಾಣೆಂ ಬರಯಿಲ್ಲೆ ನಾಟಕ್ ಕಾಂಯ್ ಥೊಡ್ಯಾ ಫಿರ್ಗಜಾಂನಿ ಪ್ರದರ್ಶಿತ್ ಜಾಲ್ಯಾತ್...

ಜೊ. ಸಿ. ಸಿದ್ದಕಟ್ಟೆ ಕಂಡಾಪಟ್ಟೆ ಸುರಾತಿ; ಉತ್ರಾಂ ಉಣೆಂ, ತಿಂ ಮುಡ್ದುನ್ ಪಿಳ್ಯಾರ್ ಅಪುಲಾಚೊ ಅತ್ತೊಚ್ ರೋಸ್, ಸೊಡಾ ಪಿಯೆಲ್ಯಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ ದೇಂಕ್ ಕಾಡ್‌ಲ್ಲೆಪರಿಂ ಜೊ. ಸಿ. ಚಿಂ ಕವನಾಂ ವಾಚ್ಲ್ಯಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ 'ವ್ಹಾವ್ಹಾ... ಕ್ಯಾ ಭಾತ್ ಹೆ' ಮ್ಹಳ್ಳೊ ಉದ್ಗಾರ್ ಅಪ್ಶೆಂಚ್ ಭಾಯ್ರ್ ಸರ್ತಾ. ವಾರ್‍ಯಾಕ್ ಸಯ್ತ್ ಬಂಧಿ ಕರ್‍ಯೆತ್ ತಾಚ್ಯೊ ಕವಿತಾ ದಾಕ್ತೆರಾಚ್ಯಾ ಕ್ಯಾಪ್ಸುಲಾಂಪರಿಂ ಭಾಯ್ಲಿ ಪೋಲ್, ತೀರ್ಲ್ಲ ಭಿತರ್ ಲಿಪೊನ್ ಆಸ್ತಾ.

ಹೊ ಕವಿ ಸಾಡಿಸ್ಟ್. ಆಪ್ಲ್ಯಾ ರಸಿಕಾಂನಿ ಆಪಾಪ್ಲ್ಯೊ ಅರ್ತ್ ತಾಚಿ ಕವಿತಾ ಸೊಲ್ತಾನಾ ಪಯ್ಸಾ-ಪಯ್ಸ್ ರಾವೊನ್ ಮಿಶ್ಯಾಂಭಿತರ್ ಹಾಸ್ತಾ. ಸಮಾಚೆಚಿಂ ಖೊವ್ಳಾಂ ಆಪ್ಲೆಚ್ ಖಾಸ್ ಚಿಂತ್ನಾಧಾರೆನ್ ಖೊರ್ಪುನ್ ಕಾಡ್ಚ್ಯಾ ಜೊ. ಸಿ. ಕ್ ಪ್ರವಾದ್ಯಾಚೆ ಪಾಕಾಟೆ ಆಸಾತ್. ಗಿದಾಪರಿಂ ಊಂಚಾಯೆಕ್ ಉಭೊನ್ ಸಮಾಜೆಚೊ ತೊ ಪಾರೊತ್ ಕರುಂ ಮ್ಹಣ್ ಆಶೆತಾಂ.

– ಆಲ್ವಿ, ಕಾರ್ಮೆಲಿತ್

ಹಾಂಗಾಚ್ಯಾ ಕವಿತೆಂನಿ ಚಡ್ತಾವ್ ಆಕ್ಲಾಸ್, ದೂಕ್, ವಿರಾರಾಯ್, ಕಾಂಟಾಳೊ ಅಸಲೆಚ್ ಭಾವ್‌ಚ್ ಚಡ್ ದಿಶ್ಟಿಕ್ ಪಡ್ತಾತ್. ಸಂಭ್ರಮ್, ಸಂತೊಸ್ ಮಾತ್ಸೊ ಉಣೊಂಚ್ ಮ್ಹಣಾಜೆ. ತಶೆಂ ಮ್ಹಣ್ ಹಿ ಸಂಗತ್ ಸಂಗ್ರಹಾಚೊ ಒಟ್ಟಾರೆ ಊಣ್ ಮ್ಹಣೊಂಕ್ ಜಾಯ್ನಾ. ಜಾಂವ್ಕ್ ಪುರೊ ತೊ 'ಊಣ್'ಂಚ್ ಹ್ಯಾ ಕವಿತೆಂಚಿ ಸಕತ್. ಏಕ್ ಮಾತ್ರ್ ಸತ್, ಕೊಂಕ್ಣೆಂತ್ ಏಕ್ ನವೀನ್ ಕವಿಚೊ ಜಲ್ಮ್ ಜಾಲಾ ಆನಿ ತಾಚ್ಯೊ ಕವಿತಾ ಖಂಯ್ಚ್ಯಾಯೀ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕವಿಂಚ್ಯಾ ಪ್ರಬಾವಾಕ್ ಒಳಗ್ ಜಾಯ್ನಾಸ್ತಾಂ ಸ್ವತಂತ್ರ್ ರಿತಿಂ ವೆಗ್ಳೊಚ್ ಅನ್ಬೊಗ್ ದಿಂವ್ಚ್ಯಾ ತಸಲ್ಯೊ. ಹೆಂ ತಾಲೆಂತ್ ಪೋಸ್ ಕರ್ಚಿ ಜವಾಬ್ದಾರಿ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಕವಿತಾ ಸಂಸ್ರಾಚಿ. ಹಾಂಗಾಚ್ಯೊ ಚಡ್ತಾವ್ ಕವಿತಾ ವಿವಿದ್ ಸ್ಥರಾರ್ ಶಿಂದ್ಪಾಕ್, ವಿಮರ್‍ಯಾಕ್ ಒಳಗ್ ಜಾಂವ್ಕ್ ಫಾವೊ.

– ಮೆಲ್ವಿನ್ ಪಿಂಟೊ, ನೀರುಡೆ



ಧ್ಯಾನವನ ಪಬ್ಲಿಕೇಪಸನ್ಸ್, ಬೆಂಗ್ಳೂರು

ಮೋಲ್: ₹ 60/–